叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 有人想玩心理网球吗？(psychotennis, Anyone) 000001

2. 有人想玩心理网球吗？(psychotennis, Anyone) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

有人想玩心理网球吗？(Psychotennis, Anyone)
第1/2页

- , ['eniwʌn] ?
PSYCHOTENNIS , ANYONE ?
- , 任何人 ?

有人想玩心理网球吗?

[baɪ] [lɔɪd] ['wɪljəmz]
By LLOYD WILLIAMS
经过 劳埃德 威廉姆斯

作者：劳埃德·威廉姆斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['deɪvɪd] [stəʊn]
Illustrated by DAVID STONE
插图 经过 大卫 石头

由大卫·斯通绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ'vembə(r)] - .
Galaxy Science Fiction November 1951 .
星系 科学 小说 十一月 - .

银河科幻杂志 1951年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪf] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vɑ:ns] ['tʃeɪndʒɪz]['aʊə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['kɔ:tʃɪp] , [kæn; kən]['ʌðə(r)]
If scientific advance changes our forms of courtship , can other
如果 科学 进步 变化 我们的 表格 的 求爱 , 能 其他

如果科学进步改变了我们的求爱方式，其他方式是否也会如此呢?

[spɔ:ts] [bi:; bi][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] ?
sports be far behind ?
运动的 是 远的 在后面 ?

体育赛事会远远落后吗?

[nɒt] [wen] [ˌtelɪkɪ'ni:sɪs; ˌtelɪkaɪ'ni:sɪs][ɪz]['faɪnəli] [pə'fektɪd] !
Not when telekinesis is finally perfected !
不是 什么时候 念动力 是 最后 完善 !

等到念动力最终完善之后，就另当别论了!

[bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][bɔ:l] [tʊk] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [tɜ:n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['pleɪə(r)][ɪn] [waɪt] .
Before them the ball took a savage turn toward the player in white .
前 他们 这 球 采取 一个 野蛮的 转动 朝向 这 玩家 在 白色的 .

在他们面前，球猛地转向，朝着身穿白衣的球员飞去。

[ə'raʊnd] [grɑ:nt][ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rɔ:d] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt] ['sʌd(ə)nli] [tens]

Around	Grant	the	crowd	stood	up	and	roared	,	and	he	felt	suddenly	tense
大约	授予	这	人群	站立	向上	和	咆哮	,	和	他	毛毡	突然	紧张

[ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] .

and	doubting	.
和	怀疑	.

格兰特周围的人群站起来欢呼，他突然感到紧张和怀疑。

[ðen] [ðə; ði]['pleɪə(r)] [dʌk] , [ðə; ði][bɔ:l] [ʃɒt] [θru:] [ə'bʌv] [hɪm][tu:; tə] [smæʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

Then	the	player	ducked	,	the	ball	shot	through	above	him	to	smash	against	the
然后	这	玩家	躲闪	,	这	球	射击	通过	多于	他	到	粉碎	反对	这

[kɔ:t] [wɔ:l] ,

court	wall	,
法庭	墙	,

然后球员低头躲闪，球从他头顶飞过，狠狠地砸在球场墙上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [tu:; tə][send][ðə; ði] [sfɪə(r)] [wʌns][mɔ:(r)]['ɪntu:] [ɪ'rætɪk] ,

and	he	controlled	the	rebound	to	send	the	sphere	once	more	into	erratic	,
和	他	受控	这	反弹	到	发送	这	领域	一次	更多的	进入	不稳定的	,

[dɑ:tɪŋ] [flaɪt] .

darting	flight	.
飞镖	航班	.

他控制住了反弹球，使球再次进入不规则的、快速的飞行状态。

" [ə'gen] !

"	Again	!
"	再次	!

“再次!

" [grɑ:nt][felt][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'læks] [wɪð] [rɪ'li:s] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

"	Grant	felt	his	muscles	suddenly	relax	with	release	of	anxiety	.
"	授予	毛毡	他的	肌肉	突然	放松	和	发布	的	焦虑	.

格兰特感到肌肉突然放松下来，焦虑感也随之消散。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .

He	turned	to	the	girl	.
他	转向	到	这	女孩	.

他转向那个女孩。

" [bi:] , [aɪm] ['wʌrid] .

"	Bee	,	I'm	worried	.
"	蜜蜂	,	我是	担心	.

“小蜜蜂，我很担心。”

[ɪts] [nɒt] [laɪk]['təʊni] — [dʌz] [hi:; hi][wɒnt][tu:; tə][get] [kɪld] ?

It's	not	like	Tony	—	does	he	want	to	get	killed	?
它是	不是	喜欢	托尼	—	做	他	想	到	得到	被杀	?

托尼不像他会做的事——他会想送命吗?

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][stɒp] [ðəʊz] [ʃɒts] , [nɒt] [dɒdʒ] [ðem; ðəm] .

He	should	stop	those	shots	,	not	dodge	them	.
他	应该	停止	那些	镜头	,	不是	躲闪	他们	.

他应该扑住那些球，而不是躲闪。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] ? "

Are	you	sure	he's	all	right	?	"
是	你	当然	他是	全部	正确的	?	"

你确定他没事吗?

" [naʊ] , ['græni] .

"	Now	,	Granny	.
"	现在	,	奶奶	.

“现在，奶奶。”

" [ðə; ði][gɜːl][kept][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst][ɒn][ðə; ði] [kɔːt] .
" The girl kept her eyes fixed on the court .
" 这 女孩 保留 她 眼睛 固定的 在 这 法庭 .

女孩的目光始终注视着球场。

" [rɪˈmembə(r)] , ['təʊni] [tʊk] [ðɪs] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] .
" Remember , Tony took this match for charity .
" 记住 , 托尼 采取 这 匹配 为了 慈善机构 .

“记住，托尼参加这场比赛是为了慈善事业。”

[hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
He wants the crowd to have a show , that's all .
他 想要 这 人群 到 有 一个 展示 , 那就是 全部 .

他只是想让观众们看得开心，仅此而已。

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['splendɪd] [ʃeɪp] . "
He is in splendid shape . "
他 是 在 灿烂 形状 . "

他状态极佳。

" [nəʊ] [sliːp] , " [grɑːnt][went][ɒn] ['wʌrɪdli] .
" No sleep , " Grant went on worriedly .
" 不 睡觉 , " 授予 去 在 担忧地 .

“没睡着，”格兰特担忧地继续说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðæt] .
" I'm sure it must be that .
" 我是 当然 它 必须 是 那 .

我确信一定是这样。

[ɪf] [hɪz; ɪz][breɪn][wɜː(r); wə(r)][əˈlɜːt] , [id] [kənˈtrəʊl][ðæt] [bɔːl] [ʌnˈtɪl][slæg][went]['kreɪzi] .
If his brain were alert , he'd control that ball until Slag went crazy .
如果 他的 脑 是 警报 , 他会 控制 那 球 直到 矿渣 去 疯狂的 .

如果他头脑清醒，他就能控制住那个球，直到斯拉格发疯为止。

[wɪˈðaʊt] [sliːp] , [juː; jʊ][kænt]['fəʊkəs][prɒp] — "
Without sleep , you can't focus prop — "
没有 睡觉 , 你 不能 重点 支柱 — "

睡眠不足，你无法集中注意力——”

" [pliːz] , ['græni] , [stɒp] !
" Please , Granny , stop !
" 请 , 奶奶 , 停止 !

“奶奶，求求你，停下来吧！”

" [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt][hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [maɪnd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ,
" In that instant her throbbing mind touched his ,
" 在 那 立即的 她 悸动 头脑 感动 他的 ,

就在那一瞬间，她悸动的思绪触碰到了他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈlɑːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and he caught a glimpse of the alarm in her face .
和 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 警报 在 她 脸 .

他瞥见了她脸上惊恐的神色。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
She , too , felt that something was wrong .
她 , 也 , 毛毡 那 某物 曾是 错误的 .

她也觉得出了什么事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [æt; ət][ðə; ði]

But	she	tugged	at	his	sleeve	and	pointed	through	the	screen	at	the
但	她	拉扯	在	他的	袖子	和	尖	通过	这	屏幕	在	这

['əʊv(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

oval	below	.
椭圆形	以下	.

但她拉了拉他的袖子，指着屏幕下方的椭圆形区域。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

" - [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][set] [waɪd] [ə'pɑ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] - [rəʊbd] ['bɒdi] [stʊd] [skweə(r)] .

"	Slag's	feet	were	set	wide	apart	,	and	his	black	-	robed	body	stood	square	.
"	-	脚	是	放	宽的	除	,	和	他的	黑色的	-	身着长袍	身体	站立	正方形	.

"斯拉格双脚分开站着，身穿黑袍的他身姿挺拔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sləʊ] ['wɒb(ə)l] , [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

But	his	head	had	begun	a	sort	of	slow	wobble	,	from	side	to	side	,
但	他的	头	有	开始	一个	种类	的	慢的	摇晃	,	从	边	到	边	,

但他的头开始缓慢地左右摇晃，

[æz; əz][ðə; ði][bɔ:l] [lɑ:nst] [ɪn] - [swɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:t] .

as	the	ball	lanced	in	perihedral	swings	about	the	court	.
作为	这	球	刺破	在	-	摇摆	关于	这	法庭	.

球像利箭一样划过球场，在边缘处摆动。

" [preɪz] ['ælə; ə'lɑ:] ! " ['wɪspəd] [grɑ:nt] .

"	Praise	Allah	!	"	whispered	Grant	.
"	称赞	真主	!	"	低声说道	授予	.

"赞美真主！"格兰特低声说道。

" [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:ns] !

"	A	beautiful	dance	!
"	一个	美丽的	舞蹈	!

一段优美的舞蹈！

['toʊniz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['gæŋstə(r)] , ['ɪntu:][ə; eɪ]['kəʊmə] .

Tony's	thinking	that	gangster	,	into	a	coma	.
托尼的	思维	那	流氓	,	进入	一个	昏迷	.

托尼认为那个黑帮分子已经昏迷不醒了。

" [ðə; ði] [waɪt] ['pleɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

"	The	white	player	was	in	concentration	,
"	这	白色的	玩家	曾是	在	专注	,

白方球员当时非常专注，

['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊnli] ['reəli] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] ['evə(r)][mɔ:(r)]['kɒmpleks] ['mu:vmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

using	his	eyes	only	rarely	in	shifting	ever	more	complex	movements	to	the	sphere	.
使用	他的	眼睛	仅有的	很少	在	转变	曾经	更多的	复杂的	移动	到	这	领域	.

他很少用眼睛，而是将越来越复杂的动作转移到球体上。

[ðen] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['pæt(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][waɪld] - , [wɪð] [slæg][æz; əz][ɪts]['sentə(r)]

Then	the	rhythmic	pattern	had	become	a	wild	corondo	,	with	Slag	as	its	center
然后	这	节奏	图案	有	变得	一个	荒野	-	,	和	矿渣	作为	它是	中心

,

,

,

随后，节奏模式变成了狂野的科隆多舞曲，以 Slag 为中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [stʊd] ['hɪpnətaɪzd] ,
and **the** **dark** **figure** **stood** **hypnotized** **,**
和 这 黑暗的 数字 站立 被催眠 ,

那黑影呆呆地站在那里，仿佛被催眠了一般。

[wɪð] ['əʊnli][spæz'mɒdɪk][dʒɜːks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
with **only** **spasmodic** **jerks** **of** **his** **brutal** **features** **to** **mark** **the** **fear** **in** **his** **mind**
和 仅有的 痉挛性的 混蛋 的 他的 野蛮 特征 到 标记 这 害怕 在 他的 头脑
.
:
.

他脸上只有偶尔抽搐的残暴表情，以此来表达他内心的恐惧。

" [naʊ] , " [sed] [grɑːnt] .
" Now , " said Grant .
" 现在 , " 说 授予 .

"现在，"格兰特说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɔːd] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .
His voice seemed loud in the awed silence of the spectators .
他的 嗓音 似乎 大声 在 这 敬畏 沉默 的 这 观众 .

在观众们敬畏的寂静中，他的声音显得格外响亮。

" [naʊ] , ['təʊni] !
" Now , Tony !
" 现在 , 托尼 !

"现在，托尼！"

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] ! "
Call it a day ! "
称呼 它 一个 天 ! "

今天就到此为止吧!

" [dʒʌst] [tʌtʃ] [hɪm] , " ['wɪspəd] [biː] .
" Just touch him , " whispered Bee .
" 只是 触碰 他 , " 低声说道 蜜蜂 .

"只要碰碰他，"小蜜蜂低声说道。

" [doʊnt] [hɜːt] [hɪm] , ['təʊni] .
" Don't hurt him , Tony .
" 不 伤害 他 , 托尼 .

"别伤害他，托尼。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['pleɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['teli] -
" It was as if they had signaled the player , even through the tele -
" 它 曾是 作为 如果 他们 有 发出信号 这 玩家 , 甚至 通过 这 电视 -
[pruːf] [skriːn] .
proof screen .
证明 屏幕 .

"就好像他们隔着防窥屏向球员发出了信号一样。"

['grædʒuəli][ðə; ði][waɪld] [swɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [sləu] .
Gradually the wild swings of the ball slowed .
逐步地 这 荒野 摇摆 的 这 球 减速 .

球的剧烈摆动渐渐慢了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [slæg]['dʒentli] , [drɒpt] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [hɪm] .
It circled Slag gently , dropped closer , and poised above him .
它 圈起来 矿渣 轻轻地 , 掉落 更近 , 和 准备 多于 他 .

它轻轻地绕着 Slag 盘旋，然后下降得更近，悬停在他上方。

['toʊniz][maɪnd][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪn] [fʊl] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [sfɪə(r)] .

Tony's	**mind**	**was**	**clearly**	**in**	**full**	**control**	**of**	**the**	**sensitive**	**sphere**	**.**
托尼的	头脑	曾是	清楚地	在	满的	控制	的	这	敏感的	领域	.

托尼的意识显然完全掌控着那个敏感领域。

[ɪn][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'haɪnd][grɑːnt] , [æn; ən][ɪk'saɪtɪd][mæn] ['sʌd(ə)nli] [jeld] , " [θʌmz] [daʊn] , [hɑːd] !

In	**a**	**seat**	**behind**	**Grant**	**,**	**an**	**excited**	**man**	**suddenly**	**yelled**	**,**	**"**	**Thumbs**	**down**	**,**	**hard**	**!**
在	一个	座位	在后面	授予	,	一个	兴奋的	男人	突然	大喊	,	"	拇指	向下	,	难的	!

在格兰特身后的座位上，一个兴奋的男人突然大喊："拇指向下，用力！"

" ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɪts] ['ɜːstwaɪl] ['hɪərəʊ] .

"	**Obviously**	**the**	**crowd**	**was**	**ready**	**to**	**sacrifice**	**its**	**erstwhile**	**hero**	**.**
"	明显地	这	人群	曾是	准备好	到	牺牲	它是	昔日	英雄	.

"显然，人群已经准备好牺牲他们昔日的英雄。"

[ðen] — [ðə; ði][bɔːl] [muːvd] , [ə; eɪ][smɔːl] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)] .

Then	**—**	**the**	**ball**	**moved**	**,**	**a**	**small**	**movement**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**roar**	**.**
然后	—	这	球	已搬	,	一个	小的	移动	,	和	那里	曾是	一个	吼	.

然后——球动了一下，轻微的移动，然后传来一声欢呼。

[ʌn'ɪnflʊənst] , [ðə; ði][bɔːl] [drɒpt] [ænd; ənd] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] [kɔːt] ,

Uninfluenced	**,**	**the**	**ball**	**dropped**	**and**	**rolled**	**to**	**the**	**center**	**court**	**,**
未受影响	,	这	球	掉落	和	滚动	到	这	中心	法庭	,

球不受任何影响地落下，滚到了球场中央。

[ænd; ənd]['təʊni] [stʊd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [æz; əz][slæg] [ʃʊk] [hɪm'self] [ə'weɪk] .

and	**Tony**	**stood**	**in**	**bewilderment**	**as**	**Slag**	**shook**	**himself**	**awake**	**.**
和	托尼	站立	在	困惑	作为	矿渣	摇晃	他自己	醒	.

托尼茫然地站在那里，看着斯拉格摇醒了过来。

[grɑːnt] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks]['eksɪt] .

Grant	**leaped**	**up**	**and**	**tried**	**to**	**push**	**through**	**to**	**the**	**box**	**exit**	**.**
授予	跳跃	向上	和	尝试	到	推	通过	到	这	盒子	出口	.

格兰特跳起来，试图冲向箱子出口。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [biː] [klʌŋ] .

Behind	**him**	**,**	**Bee**	**clung**	**.**
在后面	他	,	蜜蜂	紧紧抓住	.

在他身后，小蜜蜂紧紧地抓着他。

" ['græni] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?

"	**Granny**	**,**	**what**	**will**	**you**	**do**	**?**
"	奶奶	,	什么	将要	你	做	?

"奶奶，您打算怎么办？"

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] . . . .

What	**can**	**you**	**. . . .**
什么	能	你	. . . .

你能做什么.....

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi]

"	**He**	**shook**	**her**	**off**	**and**	**answered**	**her**	**with**	**his**	**mind**	**as**	**he**
"	他	摇晃	她	离开	和	回答	她	和	他的	头脑	作为	他

['strʌg(ə)ld] [ɒn] .

struggled	**on**	**.**
挣扎	在	.

他甩开她，一边挣扎着继续前进，一边用心思考着回答她。

" [stɒp][ðem; ðəm] , [ðæts] [wɒt] !

"	**Stop**	**them**	**,**	**that's**	**what**	**!**
"	停止	他们	,	那就是	什么	!

"阻止他们，就是这样！"

[end][ðə; ði] [mætʃ] . "
End **the** **match** **.** **"**
结尾 这 匹配 . "

结束比赛。

" [haʊ] ?
" **How** **?**
" 如何 ?

“如何?

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] !
You **know** **you** **cannot** **!**
你 知道 你 不能 !

你知道你做不到!

" [bʌt; bət][hiː; hi][felt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [klɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊp] , [ænd; ənd][sent] [bæk]
" **But** **he** **felt** **her** **mind** **cling** **at** **the** **hope** **,** **and** **sent** **back**
" 但 他 毛毡 她 头脑 黏着 在 这 希望 , 和 发送 后退
[ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .
reassurance **.**
放心 .

但他感觉到她心中仍怀有希望，于是向她表达了安慰。

" [aɪ][kæn; kən] .
" **I** **can** **.**
" 我 能 .

“我可以。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stɒp] [ðiːz] ['mætʃɪz] .
They **may** **not** **like** **it** **,** **but** **I** **can** **stop** **these** **matches** **.**
他们 可能 不是 喜欢 它 , 但 我 能 停止 这些 比赛 .

他们可能不喜欢这样，但我可以阻止这些比赛。

[doʊnt] ['wʌri] , [aɪl] [get][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] .
Don't **worry** **,** **I'll** **get** **your** **brother** **safely** **out** **of** **there** **.**
不 担心 , 患病的 得到 你的 兄弟 安全 出去 的 那里 .

别担心，我会安全地把你弟弟救出去的。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .
" **She** **was** **relieved** **.**
" 她 曾是 松了口气 .

她松了一口气。

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [spɔːt] — [hiː; hi][felt][hɜː(r); hə(r)]
Knowledge **of** **his** **position** **—** **his** **relation** **to** **the** **sport** **—** **he** **felt** **her**
知识 的 他的 位置 — 他的 关系 到 这 运动 — 他 毛毡 她
['meməri] [prə'djuːs][ðə; ði]['riːz(ə)nz] .
memory **produce** **the** **reasons** **.**
记忆 生产 这 原因 .

他了解自己的地位——他与这项运动的关系——他觉得她的记忆会解释这一切。

[spɔːt] , [θɔːt] [grɑːnt] .
Sport **,** **thought** **Grant** **.**
运动 , 想法 授予 .

“运动,”格兰特心想。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [spɔːt] .
I **invented** **a** **sport** **.**
我 发明 一个 运动 .

我发明了一项运动。

[əʊ] , ['ælə; ə'lɑ:] !
Oh , Allah !
哦 , 真主 !

哦，真主啊！

[wɒt] [hæz; həz][maɪ] [spɔ:t] [bɪ'kʌm] ?
What has my sport become ?
什么 有 我的 运动 变得 ?

我的运动变成了什么样?

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ʃri:k] [æt; ət][hɪm] , [stæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] : " ['təʊni] —
And then her mind shrieked at him , stabbed at his brain : " Tony —
和 然后 她 头脑 尖叫 在 他 , 刺伤 在 他的 脑 : " 托尼 —
['təʊni] ['dɑ:lɪŋ] !
Tony darling !
托尼 亲爱的 !

然后，她的脑海里传来一声尖叫，刺痛着他的大脑："托尼——亲爱的托尼！"

" ['deɪzɪdlɪ] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][məʊn][ænd; ənd] [fɔ:t] [ə; eɪ][pɑ:θ][tu:; tə][ðə; ði][træns'pærənt] [skri:n] .
" Dazedly he heard the moan and fought a path to the transparent screen .
" 茫然地 他 听到 这 呻吟 和 战斗 一个 小路 到 这 透明的 屏幕 .

他迷迷糊糊地听到一声呻吟，挣扎着走向透明的屏幕。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:t] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] , [ˌaʊt'spred] ,
Out on the court lay a white figure , outspread ,
出去 在 这 法庭 躺 一个 白色的 数字 , 扩张 ,

球场上躺着一个白色的身影，四肢摊开。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l] [rəʊld] ['sləʊli] [pɑ:st][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [hed] .
and the ball rolled slowly past the dripping head .
和 这 球 滚动 缓慢地 过去的 这 滴落 头 .

球缓缓滚过滴着水的头部。

" [tu:] [leɪt] ! " [sɔb] [bi:] .
" Too late ! " sobbed Bee .
" 也 晚的 ! " 啜泣 蜜蜂 .

"太迟了！"比伊抽泣着说。

" [tu:] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

"为时已晚!

['təʊni] . . . .
Tony . . . .
托尼 . . . .

托尼.....

" ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)][bɪ'fɔ:(r)][grɑ:nt] .
" Somehow she was down there before Grant .
" 不知何故 她 曾是 向下 那里 前 授予 .

"不知何故，她比格兰特更早到达那里。"

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , ['hʌdld] ['əʊvə(r)]['toʊniz] ['bɒdi] ,
He saw her , huddled over Tony's body ,
他 锯 她 , 蜷缩着 超过 托尼的 身体 ,

他看见她蜷缩在托尼的尸体旁，

[æz; əz][hi:; hi]['faɪnəli] [ri:tʃt] [æn; ən]['əʊpən] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [dəʊmd] [skri:n] .
as he finally reached an open gate in the domed screen .
作为 他 最后 达到 一个 打开 门 在 这 圆顶 屏幕 .

当他终于到达穹顶屏幕中一个敞开的大门时。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] , ['saɪkəʊ] - [spɔ:t] [kə'mɪʃənə(r)] [wʊdz] [wɒz; wəz] [ɪn]
On the opposite edge of the court , Psycho - sport Commissioner Woods was in
在 这 对面的 边缘 的 这 法庭 , 心理 - 运动 专员 伍兹 曾是 在
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] , ['ha:mən] .
conversation with the referee , Harmon .
对话 和 这 裁判 , 哈蒙 .

在球场的另一边，心理运动专员伍兹正在与裁判哈蒙交谈。

[ə; eɪ] [flæʃ] [bʌlb] [gləu] .
A flash bulb glowed .
一个 闪光 电灯泡 发光 .

闪光灯亮了起来。

[θri:] [rɪ'pɔ:rtərz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['pleɪə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] ['kæʒuəli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
Three reporters looked at the fallen player and spoke casually to each other .
三 记者 看起来 在 这 倒下 玩家 和 辐 随意地 到 每个 其他 .

三名记者看着倒地的球员，随意地交谈起来。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gru:p] [wɒz; wəz] [slæg] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] .
Towering above the group was Slag , staring down as if surprised .
参天 多于 这 团体 曾是 矿渣 , 凝视 向下 作为 如果 惊讶 .

斯拉格高高地耸立在众人之上，居高临下地俯视着他们，一副惊讶的样子。

[grɑ:nt] [went] [fɜ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , [hu:] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtju:d] [ɪ'mi:diətli]
Grant went first to the Commissioner , who adopted a defensive attitude immediately
授予 去 第一的 到 这 专员 , WHO 已采用 一个 防守 态度 立即地
, ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
, throwing up his hands .
, 投掷 向上 他的 双手 .

格兰特首先去找了专员，专员立即摆出防御姿态，举起了双手。

" [doʊnt] [dʒʌmp] [ɒn] [ˌem 'i:] , [naʊ] .
" Don't jump on me , now .
" 不 跳 在 我 , 现在 .

“现在别扑向我。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ai] [ˌeɪ 'em] ['helpləs] .
It seems I am helpless .
它 似乎 我 是 无助 .

我似乎无能为力。

[ɑ:sk] ['ha:mən] [jɔ:'self] .
Ask Harmon yourself .
问 哈蒙 你自己 .

你自己去问哈蒙吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] . "
There was nothing wrong that he could see . "
那里 曾是 没有什么 错误的 那 他 可以 看 . "

他没看出有什么不对劲。

" [ðæts] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [grɑ:nt] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" That's nonsense , " said Grant , " and you know it .
" 那就是 废话 , " 说 授予 , " 和 你 知道 它 .

“那纯属胡说，”格兰特说，“你自己也知道。”

[nəʊ] ['mætə(r)] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ə; eɪ] [bɔ:l] [wɪl] [nɒt] [smæʃ] ['ɪntu:] [æn; ən] [ə'weɪk] ['pleɪə(r)] .
No matter who it is , a ball will not smash into an awake player .
不 事情 WHO 它 是 , 一个 球 将要 不是 粉碎 进入 一个 醒 玩家 .

无论是谁，球都不会砸到清醒的球员身上。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] .

It	simply	cannot	be	done	.
它	简单地	不能	是	完毕	.

这根本不可能做到。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [kæn; kən][ˌoʊvərkən'troʊl][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] . "

Even	a	novice	can	overcontrol	his	opponent	at	that	range	.	"
甚至	一个	新手	能	过度控制	他的	对手	在	那	范围	.	"

即使是新手，在这个距离上也能完全控制住对手。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] ['hæpənd] .

It	couldn't	have	happened	.
它	不能	有	发生	.

这不可能发生。

" ['sɑːkæzəm]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ðɪ] ['wʌri] [felt][baɪ] [wʊdz] .

"	Sarcasm	indicated	the	worry	felt	by	Woods	.
"	讽刺	表明的	这	担心	毛毡	经过	伍兹	.

伍兹的语气中流露出的讽刺意味表明了他内心的担忧。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪn] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Damn	it	,	Lane	,	that's	the	way	it	is	.
"	该死	它	,	车道	,	那就是	这	方式	它	是	.

“该死的，莱恩，事情就是这样。”

['haːmən] [wɒtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] .

Harmon	watched	like	a	hawk	in	his	bubble	.
哈蒙	观看	喜欢	一个	鹰	在	他的	气泡	.

哈蒙像老鹰一样在他的“泡泡”里观察着一切。

[ðə; ðɪ][dəʊm][wɒz; wəz] [siːld] ; [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːk] .

The	dome	was	sealed	;	not	a	single	leak	.
这	穹顶	曾是	密封	;	不是	一个	单身的	泄露	.

穹顶密封严实，没有一丝缝隙。

- ['sekənd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd]['nevə(r)] [muːvd] .

Slag's	second	crouched	behind	the	shield	and	never	moved	.
-	第二	蹲着	在后面	这	盾	和	绝不	已搬	.

Slag 的第二个手下蹲在盾牌后面，一动不动。

[aɪ] ['pɜːsənəli] ['sʊpərvaɪz] ['ænθəniz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	personally	supervised	Anthony's	examination	.
我	亲自	受监督	安东尼的	考试	.

我亲自监督了安东尼的考试。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] .

He	was	in	perfect	condition	.
他	曾是	在	完美的	状况	.

他身体状况非常好。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [jet] [tuː; tə] [tʃek] [ɪz][ðə; ðɪ][bɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɔːl] . . . . "

The	only	thing	yet	to	check	is	the	ball	,	but	the	ball	.	.	.	.	"
这	仅有的	事物	然而	到	查看	是	这	球	,	但	这	球	.	.	.	.	"

唯一还没检查的就是球了，但是球.....

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	have	it	?
"	你	有	它	?

你有吗?

['nevə(r)][maɪnd] , [nəʊ][bɔːl] [ɪn'ventɪd] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [ə'ləʊn] .

Never	**mind**	**,**	**no**	**ball**	**invented**	**could**	**do**	**that**	**alone**	**.**
绝不	头脑	,	不	球	发明	可以	做	那	独自的	.

没关系，目前发明的任何球都无法单独做到这一点。

['təʊni][kʊd; kəd]['hænd(ə)l]['eni] [bɔːl] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [njuː] ['sensətɪv] [kɔː(r)] .

Tony	**could**	**handle**	**any**	**ball**	**,**	**even**	**without**	**the**	**new**	**sensitive**	**core**	**.**
托尼	可以	处理	任何	球	,	甚至	没有	这	新的	敏感的	核	.

即使没有新的灵敏球芯，托尼也能驾驭任何球。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [geɪmz] ['evri] [deɪ] , [ðeɪ] [doʊnt]['evə(r)][hæv; həv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['æksɪdənt]

And	**in**	**a**	**hundred**	**games**	**every**	**day**	**,**	**they**	**don't**	**ever**	**have**	**this**	**sort**	**of**	**accident**
和	在	一个	百	游戏	每一个	天	,	他们	不	曾经	有	这	种类	的	事故

. "
: **"**
. "

而且他们每天要打一百场比赛，从来不会发生这种意外。

" [dʒʌst] [wen] [slæg] [pleɪz] .

"	**Just**	**when**	**Slag**	**plays**	**.**
"	只是	什么时候	矿渣	演出	.

“就在 Slag 演奏的时候。”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [tʌtʃt] [grænts] [ɑːm] ['helpləsli] .

"	**The**	**Commissioner**	**touched**	**Grant's**	**arm**	**helplessly**	**.**
"	这	专员	感动	格兰特	手臂	无助地	.

“专员无奈地碰了碰格兰特的胳膊。”

" [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l] , [leɪn] .

"	**The**	**force**	**of**	**the**	**man's**	**mind**	**must**	**be**	**terrible**	**,**	**Lane**	**.**
"	这	力量	的	这	男人的	头脑	必须	是	糟糕的	,	车道	.

“莱恩，这个人的精神力量一定很可怕。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .

He	**must**	**be**	**a**	**superman**	**.**
他	必须	是	一个	超人	.

他一定是超人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

But	**what**	**am**	**I**	**going**	**to**	**do**	**?**
但	什么	是	我	去	到	做	?

但我该怎么办?

[ɪf] [aɪ] ['aʊtlɔː] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['liːg(ə)l] [graʊndz] . . . . " [hiː; hi] [stɒpt] , [gʌlp] ['nɜːvəsli] .

If	**I**	**outlaw**	**him**	**without**	**legal**	**grounds**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**	**He**	**stopped**	**,**	**gulped**	**nervously**	**.**
如果	我	取缔	他	没有	合法的	理由	.	.	.	.	"	他	停止	,	吞咽	紧张地	.

"如果我没有法律依据就宣布他为非法之人……"他停顿了一下，紧张地咽了口唾沫。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [graʊndz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [ðeəz] .

"	**There**	**may**	**be**	**no**	**grounds**	**from**	**your**	**point**	**of**	**view**	**and**	**theirs**	**.**
"	那里	可能	是	不	理由	从	你的	观点	的	看法	和	他们的	.

“从你和他们的角度来看，可能都没有理由。

" [grɑːnt] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eksɪts; 'egzɪts] .

"	**Grant**	**gestured**	**at**	**the**	**crowd**	**struggling**	**through**	**the**	**exits**	**.**
"	授予	做手势	在	这	人群	挣扎	通过	这	出口	.

格兰特向挤过出口的人群做了个手势。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][maɪn] .

"	**But**	**there**	**are**	**from**	**mine**	**.**
"	但	那里	是	从	矿	.

但我的也有。

[ɪf] [aɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɒnərəri] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [slæg][hæz; həz][gɒt]

If	I'm	to	remain	Honorary	President	of	the	Association	,	Slag	has	got
如果	我是	到	保持	名誉	总统	的	这	协会	,	矿渣	有	得到

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

如果我想继续担任协会名誉主席，Slag 就必须离开。

[ðæts] ['faɪn(ə)l] !

That's	final	!
那就是	最终的	!

就这么定了！

" [wʊdz] [sed] , " [leɪn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɒp] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

"	Woods	said	,	"	Lane	,	you	could	stop	this	another	way	.
"	伍兹	说	,	"	车道	,	你	可以	停止	这	其他	方式	.

伍兹说："莱恩，你可以用另一种方法阻止这件事。"

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][slæg][aʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] . . . .

If	you	don't	,	and	you	put	Slag	out	,	they	will	think	.	.	.	.
如果	你	不	,	和	你	放	矿渣	出去	,	他们	将要	思考	.	.	.	.

如果你不这样做，反而把炉渣撒出去，他们会想.....

" [bʌt; bət][grɑːnt][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [biː] ['æntəni] .

"	But	Grant	was	already	hurrying	over	to	Bee	Anthony	.
"	但	授予	曾是	已经	匆忙	超过	到	蜜蜂	安东尼	.

但格兰特已经匆匆赶往比·安东尼那里。

[mɔː(r)]['piːp(ə)l][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [tɔːk] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['juːnɪfɔːmd] [men] [bent] [daʊn]

More	people	joined	the	group	and	talk	died	away	as	uniformed	men	bent	down
更多的	人们	加入	这	团体	和	讲话	死亡	离开	作为	制服	男人	弯曲	向下

[tuː; tə][ðə; ði][prəʊn] ['fɪgə(r)] .

to	the	prone	figure	.
到	这	易于	数字	.

更多的人加入了他们，随着身穿制服的人弯下腰去查看倒地的人，谈话声渐渐平息下来。

[biː] [sɔb] [ɪn] [grænts] [ɑːmz] .

Bee	sobbed	in	Grant's	arms	.
蜜蜂	啜泣	在	格兰特	武器	.

Bee在Grant的怀里啜泣起来。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , ['griːvɪŋ] ,

Her	mind	was	withdrawn	,	grieving	,
她	头脑	曾是	撤回	,	悲伤	,

她心不在焉，沉浸在悲伤之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwədli] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [jʌŋ]

and	he	patted	her	awkwardly	while	he	thought	of	how	much	these	young
和	他	轻拍	她	尴尬地	尽管	他	想法	的	如何	很多	这些	年轻的

[twɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn]

twins	had	come	to	mean	to	him	in	the	years	since	he	began	his	research	in
双胞胎	有	来	到	意思是	到	他	在	这	年	自从	他	开始	他的	研究	在

[ˌmetə'fɪzɪks] .

metaphysics	.
形而上学	.

他笨拙地拍了拍她，同时想着自从他开始研究形而上学以来，这对年轻的双胞胎对他来说有多么重要。

[dʒʌst] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [æt; ət][fɜːst] .

Just	children	,	they	had	seemed	at	first	.
只是	孩子们	,	他们	有	似乎	在	第一的	.

他们起初看起来只是孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] .
He **had** **been** **young** **.**
他 有 到过 年轻的 .

他当时还很年轻。

['dɒktə(r)] [leɪn] , ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] - - [ɒn] ['feləʊʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Doctor **Lane** **,** **graduate** **of** **'** **52** **on** **fellowship** **,** **and** **they** **were** **the**
医生 车道 , 毕业 的 - - 在 奖学金 , 和 他们 是 这
[kidz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] ,
kids **he** **had** **worked** **with** **,**
孩子们 他 有 工作 和 ,

莱恩医生，1952 年毕业并获得专科医师资格，而这些孩子正是他曾经接触过的。

[huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
who **had** **shown** **remarkable** **powers** **of** **the** **mind** **.**
WHO 有 所示 卓越 权力 的 这 头脑 .

他们展现出了非凡的思维能力。

['təʊni][ænd; ənd][hɪm'self] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [stɪl] ['gʌvənd] [ðə; ði]
Tony **and** **himself** **—** **they** **had** **formulated** **the** **methods** **which** **still** **governed** **the**
托尼 和 他自己 — 他们 有 配方 这 方法 哪个 仍然 受统治 这
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] .
cultivation **of** **telekinesis** **.**
栽培 的 念动力 .

托尼和他自己——他们制定了至今仍指导心灵感应能力培养的方法。

[grɑːnt][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ,
Grant **had** **discovered** **—** **the** **principles** **,**
授予 有 发现 — 这 原则 ,

格兰特发现了——这些原则，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntəni] [bɔɪz] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [peɪvd]
but **it** **was** **the** **successful** **results** **of** **the** **Anthony** **boy's** **training** **which** **paved**
但 它 曾是 这 成功的 结果 的 这 安东尼 男孩们 训练 哪个 铺砌路面
[ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [lɜːn] .
the **way** **for** **others** **to** **learn** **.**
这 方式 为了 其他的 到 学习 .

但正是安东尼男孩的训练取得了成功，为其他人学习铺平了道路。

[jet] [biː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
Yet **Bee** **was** **different** **.**
然而 蜜蜂 曾是 不同的 .

但Bee却不一样。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['tjuːtə(r)ɪŋ][kʊd; kəd][help][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð]
No **amount** **of** **tutoring** **could** **help** **her** **influence** **an** **object** **with**
不 数量 的 辅导 可以 帮助 她 影响 一个 目的 和
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her **mind** **.**
她 头脑 .

再多的辅导也无法帮助她用意念影响物体。

['dɪfrənt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn'fɪəriə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [biː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪpæθ] .
Different **,** **but** **not** **inferior** **,** **for** **Bee** **was** **a** **telepath** **.**
不同的 , 但 不是 下 , 为了 蜜蜂 曾是 一个 心灵感应 .

虽然不同，但并不逊色，因为 Bee 是一位心灵感应者。

[wɪð] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst][streɪndʒ] — [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

With	intimates	her	conversation	was	most	strange	—	much	of	it
和	亲密	她	对话	曾是	最多	奇怪的	—	很多	的	它

[ˌʌndə'stʊd] , [jet] [left] [ʌn'spəʊkən] .

understood	,	yet	left	unspoken	.
理解	,	然而	左边	未说出口的	.

她与亲近之人之间的谈话非常奇怪——很多话彼此心照不宣，却又不说出口。

[grɑːnt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] .

Grant	was	one	of	the	intimates	.
授予	曾是	一	的	这	亲密	.

格兰特是他的密友之一。

[hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] ['sɒrəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][æt; ət]['eni] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]

Her	silent	sorrow	would	have	found	him	at	any	distance	,	but	now	he
她	沉默的	悲哀	会	有	成立	他	在	任何	距离	,	但	现在	他

[traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

tried	to	evade	it	,
尝试	到	逃避	它	,

她无声的悲伤原本无论远近都能感受到，但现在他却试图逃避。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['təʊni][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [wʊdz] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

because	Tony	was	gone	and	Woods	had	come	over	to	face	the
因为	托尼	曾是	已消失	和	伍兹	有	来	超过	到	脸	这

[rɪ'pɔːrtərz] — [ænd; ənd][slæg] .

reporters	—	and	Slag	.
记者	—	和	矿渣	.

因为托尼走了，伍兹过来面对记者——还有斯拉格。

" ['mɪstə(r)] [wʊdz] , " [bɪ'gæn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

"	Mister	Woods	,	"	began	one	of	the	men	,
"	先生	伍兹	,	"	开始	一	的	这	男人	,

"伍兹先生，"其中一人开口说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt]['pleɪə(r)] .

but	the	Commissioner	raised	a	hand	and	turned	to	the	giant	player	.
但	这	专员	提高	一个	手	和	转向	到	这	巨大的	玩家	.

但专员举起一只手，转向那位身材高大的球员。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['wɔːnɪŋ] , [slæg] .

"	You	have	had	my	personal	warning	,	Slag	.
"	你	有	有	我的	个人的	警告	,	矿渣	.

"我已经亲自警告过你了，渣滓。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [kə'rɪə(r)] ?

Do	you	think	I	will	allow	you	to	carry	on	your	ugly	career	?
做	你	思考	我	将要	允许	你	到	携带	在	你的	丑陋的	职业	?

你以为我会让你继续从事你那肮脏的职业吗?

[waɪ] , [mæn] , [jʊr; jər] ['lʌki] [ðə; ði] [kɔːts] [hæv; həv][nɒt] [ruːld] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ! "

Why	,	man	,	you're	lucky	the	courts	have	not	ruled	you	a	murderer	!	"
为什么	,	男人	,	你是	幸运的	这	法院	有	不是	裁决	你	一个	凶手	!	"

老兄，你真是走运，法院还没判你杀人罪!

" [ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] , " [slæg] [sed] .

"	It's	not	my	fault	,	"	Slag	said	.
"	它是	不是	我的	过错	,	"	矿渣	说	.

"这不是我的错，"斯拉格说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [smæʃ] [hɪm] , ['ɒnɪst] .

"	I	didn't	try	to	smash	him	,	honest	.
"	我	没有	尝试	到	粉碎	他	,	诚实的	.

"我真的没想打他。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [streŋθ] , [ai] [ges] .

I	don't	know	my	own	strength	,	I	guess	.
我	不	知道	我的	自己的	力量	,	我	猜测	.

我猜我不知道自己的力量有多强。

" [biːz] ['redən] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðiː][mæn] , [ænd; ənd][grɑːnt] ['wɪspəd] , " ['dɑːlɪŋ] ,

"	Bee's	reddened	eyes	stared	at	the	man	,	and	Grant	whispered	,	"	Darling	,
"	蜜蜂的	发红	眼睛	凝视	在	这	男人	,	和	授予	低声说道	,	"	亲爱的	,

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? "

can	you	tell	?	"
能	你	告诉	?	"

"比伊通红的眼睛盯着那个男人，格兰特低声说：'亲爱的，你能看出来吗？'"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	know	their	minds	are	closed	to	me	.
"	你	知道	他们的	思想	是	关闭	到	我	.

你知道他们对我封闭了心。

[ai][dʒʌst] [fiːl] . . .

I	just	feel	.	.	.
我	只是	感觉	.	.	.

我只是觉得.....

['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l] .

something	evil	.
某物	邪恶的	.

邪恶的东西。

[ai][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

I	must	get	out	of	here	.
我	必须	得到	出去	的	这里	.

我必须离开这里。

[pliːz] , [grɑːnt] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

Please	,	Grant	,	take	me	away	.
请	,	授予	,	拿	我	离开	.

格兰特，求求你带我走吧。

" [bɪ'haɪnd][slæg][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][blɒnd][mæn]['tiːg(ə)l] , ['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ðiː]

"	Behind	Slag	the	little	blond	man	Teagle	,	manager	and	second	of	the
"	在后面	矿渣	这	小的	金发	男人	蒂格尔	,	经理	和	第二	的	这

[prə'feʃən(ə)l] , [spəʊk] [ʌp] .

professional	,	spoke	up	.
专业的	,	辐	向上	.

"在 Slag 身后，身材矮小的金发男子 Teagle，这位职业选手的经理和助手，开口说话了。"

" [laɪk] [slæg] [sez] , [kə'mɪʃənə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

"	Like	Slag	says	,	Commissioner	,	it	isn't	his	fault	.
"	喜欢	矿渣	说道	,	专员	,	它	不是	他的	过错	.

"就像Slag说的那样，专员，这不是他的错。"

[ðiːz] [fɑːst] - ['θɪŋkɪŋ] ['pleər] [mætʃ] [hɪm] , [get] [hɪm] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] [kɔːt] ,

These	fast	-	thinking	players	match	him	,	get	him	all	excited	in	the	court	,
这些	快速地	-	思维	玩家	匹配	他	,	得到	他	全部	兴奋的	在	这	法庭	,

这些反应敏捷的球员与他势均力敌，让他在场上兴奋不已。

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [get] [nɒkt] [daʊn] .

and	then	wonder	why	they	get	knocked	down	.
和	然后	想知道	为什么	他们	得到	敲门	向下	.

然后他们又纳闷自己为什么会被击倒。

[ðeɪ] [dʒʌst][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] [tʃæmp] . "
They just don't have the stuff to match a champ . "
他们 只是 不 有 这 东西 到 匹配 一个 冠军 . "

他们根本没有实力与冠军匹敌。

" [slæg][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn]['evə(r)] [wɔːnd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ʃɒts] ,
" Slag is the only man ever warned to pull his shots ,
" 矿渣 是 这 仅有的 男人 曾经 警告 到 拉 他的 镜头 ,

“斯莱格是唯一一个被警告要收回枪口的人。”

" [ə'griːd] [ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] .
" agreed a reporter who was taking notes .
" 同意 一个 记者 WHO 曾是 采取 笔记 .

一位正在做笔记的记者同意道。

" ['dʒentlmən] !
" Gentlemen !
" 先生们 !

先生们!

" [wʊdz] [tɜːnd] [tuː; tə][grɑːnt] .
" Woods turned to Grant .
" 伍兹 转向 到 授予 .

伍兹转向格兰特。

" [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][hɪə(r)] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [leɪn] ,
" All of us here respect the opinion of Dr . Lane ,
" 全部 的 我们 这里 尊重 这 观点 的 博士 . 车道 ,

我们所有人都尊重莱恩博士的意见，

[huː] [brɔːt] [ðɪs] [spɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ɪts] ['greɪtɪst]
who brought this sport into being and who is , in my estimation , its greatest
WHO 带来 这 运动 进入 存在 和 WHO 是 , 在 我的 估算 , 它是 最
[ɪk'spəʊnənt] .
exponent .
指数 .

是他创立了这项运动，而且在我看来，他是这项运动最伟大的倡导者。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪm] .
I have consulted with him .
我 有 咨询 和 他 .

我已向他咨询过。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['eni] [kə'nekʃn] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] , [hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] ,
If he is to retain any connection whatever with the game , he informs me ,
如果 他 是 到 保持 任何 联系 任何 和 这 游戏 , 他 通知 我 ,

他告诉我，如果他要继续与这项运动保持任何联系的话。

[slæg][mʌst; məst][get] [aʊt] .
Slag must get out .
矿渣 必须 得到 出去 .

炉渣必须排出。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði][men] [stɛərd] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] ['flɒrɪd] - [feɪst] [kə'mɪʃənə(r)] , [ðen] [æt; ət][grɑːnt] .
The men stared first at the florid - faced Commissioner , then at Grant .
这 男人 凝视 第一的 在 这 佛罗里达 - 面对 专员 , 然后 在 授予 .

男人们先是盯着脸色通红的专员，然后又盯着格兰特。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] , " ['ædɪd] [wʊdz] .

"	More	than	personal	considerations	are	involved	,	"	added	Woods	.
"	更多的	比	个人的	考虑因素	是	涉及	,	"	额外	伍兹	.

伍兹补充说："这不仅仅关乎个人因素。"

" - ['bruːt(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] [pleɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [leɪn] , [ɪn'deɪndʒə] [ðə; ði]

"	Slag's	brutal	style	of	play	,	according	to	Dr	.	Lane	,	endangers	the
"	-	野蛮	风格	的	玩	,	根据	到	博士	.	车道	,	危及	这

[ɪn'taɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [grænd] [spɔːt] .

entire	future	of	this	grand	sport	.
全部的	未来	的	这	盛大	运动	.

莱恩博士认为，斯拉格残酷的比赛风格危及了这项伟大运动的整个未来。

" [ðə; ði] [blæk] - [rəʊbd] ['pleɪə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

"	The	black	-	robed	player	looked	around	for	support	.
"	这	黑色的	-	身着长袍	玩家	看起来	大约	为了	支持	.

身穿黑袍的球员环顾四周，寻求帮助。

['lɪt(ə)l] ['tiːg(ə)l] [pʊʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

Little	Teagle	pushed	in	front	of	the	Commissioner	.
小的	蒂格尔	推动	在	正面	的	这	专员	.

小鹰蒂格尔挤到专员前面。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hæz; həz] - [biːn] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][grɑːnt] , " [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd]

"	You	mean	that	has	-	been	,	"	he	pointed	at	Grant	,	"	is	trying	to	get	rid
"	你	意思是	那	有	-	到过	,	"	他	尖	在	授予	,	"	是	尝试	到	得到	摆脱

[ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] ?

of	my	boy	?
的	我的	男生	?

"你的意思是说，那个过气明星，"他指着格兰特说，"想除掉我的儿子？"

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [feə(r)] , [aɪ] [seɪ] .

It	ain't	fair	,	I	say	.
它	不是	公平的	,	我	说	.

我觉得这不公平。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [slæg][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [tʌf] .

Even	when	he	tries	to	take	it	easy	,	Slag	has	it	tough	.
甚至	什么时候	他	尝试	到	拿	它	简单的	,	矿渣	有	它	艰难的	.

即使他想放松一下，Slag的日子也不好过。

['ðer] [skeəd] , [ænd; ənd][woʊnt] [mætʃ] [ˌjuː 'es] — ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['æməˌtʃʊr] .

They're	scared	,	and	won't	match	us	—	even	these	amateurs	.
它们是	害怕的	,	和	惯于	匹配	我们	—	甚至	这些	业余爱好者	.

他们害怕了，不敢和我们比——即使是这些业余选手。

[ænd; ənd] [jet] [lʊk] [wɒt] [wɪv] [dʌn] [tuː; tə][pep][ðə; ði] [geɪm] [ʌp] ! "

And	yet	look	what	we've	done	to	pep	the	game	up	!	"
和	然而	看	什么	我们已经	完毕	到	活力	这	游戏	向上	！	"

但看看我们为了让比赛更有活力都做了些什么！

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['mɪstə(r)] ['tiːg(ə)l] .

"	You	may	be	right	,	Mister	Teagle	.
"	你	可能	是	正确的	,	先生	蒂格尔	.

"您或许是对的，蒂格尔先生。"

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [leɪnz] [sə'dʒest] — "

All	things	considered	,	however	,	I	feel	the	merit	of	Dr	.	Lane's	suggest	—	"
全部	事物	经过考虑的	,	然而	,	我	感觉	这	优点	的	博士	.	车道	建议	—	"

但综合考虑所有因素，我认为莱恩博士的建议是有价值的——

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [leɪn] ?
" Who is this Lane ?
" WHO 是 这 车道 ?

“这位莱恩是谁？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fɪəs] .
" The little man's face was fierce .
" 这 小的 男人的 脸 曾是 凶猛的 .

“那个矮个子男人的脸色很凶狠。”

" [səʊ][hiː; hi][stɑːrts][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [in'vent] [ðə; ði] [bɔːl] , [səʊ] [wɒt] ?
" So he starts the game , and invents the ball , so what ?
" 所以 他 开始 这 游戏 , 和 发明 这 球 , 所以 什么 ?

“所以他开始比赛，创造了球，那又怎样？”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃæmp] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
They used to call him a champ , the master , but that's a long time ago .
他们 用过的 到 称呼 他 一个 冠军 , 这 掌握 , 但 那就是 一个 长的 时间 前 .

人们过去称他为冠军、大师，但那都是很久以前的事了。

[naʊ] [ðæt] [hiːz] [aʊt] , [hiː; hi] [doʊnt] [laɪk] [slæg] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [səʊ] [strɒŋ] .
Now that he's out , he don't like Slag coming up so strong .
现在 那 他是 出去 , 他 不 喜欢 矿渣 未来 向上 所以 强的 .

现在他出局了，他不喜欢 Slag 崛起得这么猛。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði] [best] ['eni] [mɔː(r)] . "
It kills him that he ain't the best any more . "
它 杀戮 他 那 他 不是 这 最好的 任何 更多的 . "

他最痛恨的就是自己不再是最棒的了。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] .
" That will be all for tonight .
" 那 将要 是 全部 为了 今晚 .

“今晚就到这里。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'liːs] ['redi] .
In the morning I'll have an official release ready .
在 这 早晨 患病的 有 一个 官方的 发布 准备好 .

明天早上我会准备好正式版本。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] [tens] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [mɪs] ['nʌθɪŋ] .
" The reporters were tense , anxious to miss nothing .
" 这 记者 是 紧张 , 焦虑的 到 错过 没有什么 .

记者们都很紧张，生怕错过任何细节。

" [ænd; ənd] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
" And , gentlemen , you have a good idea of the nature of that
['steɪtmənt] . "
statement . "
陈述 . "

“先生们，你们应该很清楚这句话的性质。”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['tiːg(ə)l] .
I'm telling you , " said Teagle .
我是 讲述 你 , " 说 蒂格尔 .

“我告诉你，”蒂格尔说道。

" [wɪv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð] [ðɪs] [leɪn] .
" We've tried to get a match with this Lane .
" 我们已经 尝试 到 得到 一个 匹配 和 这 车道 .

"我们尝试与这条巷子进行比赛。"

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bɔɪz] , [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] .
Here it is , boys , the real truth .
这里 它 是 , 男孩们 , 这 真实的 真相 .

孩子们，这就是真相。

[ðə; ði] [gai] ['wɒnts] [slæg] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [skeəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
The guy wants Slag out because he's scared to meet him .
这 盖伊 想要 矿渣 出去 因为 他是 害怕的 到 见面 他 .

那家伙想把 Slag 赶走，因为他害怕见到 Slag。

[raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] !
Right here and now we challenge him !
正确的 这里 和 现在 我们 挑战 他 !

现在我们就向他发起挑战!

[ænd; ənd] [ai] [bet] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] . "
And I bet he hasn't got the guts to take us up . "
和 我 赌注 他 还没有 得到 这 内脏 到 拿 我们 向上 . "

我敢打赌他没胆量带我们上去。

" [ai] [fiːl] , " [sed] [wʊdz] ,
" I feel , " said Woods ,
" 我 感觉 , " 说 伍兹 ,

伍兹说："我觉得....."

" [ðæt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . [leɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðɪs] . . . [ðɪs]
" that a scientist like Dr . Lane should not be subjected to this . . . this
" 那 一个 科学家 喜欢 博士 . 车道 应该 不是 是 受 到 这 . . . 这
['ɪnsələns] .
insolence .
傲慢 .

"像莱恩博士这样的科学家不应该受到这种.....这种无礼对待。"

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eksɪt] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðɪs] [njuːz] [breɪk] .
" The reporters ran toward the exit , eager to call in this news break .
" 这 记者 跑 朝向 这 出口 , 渴望的 到 称呼 在 这 消息 休息 .

记者们纷纷跑向出口，急于报道这一突发新闻。

[grɑːnt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Grant said nothing .
授予 说 没有什么 .

格兰特什么也没说。

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [biːz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tempt] [æt; ət] ['tiːg(ə)l] [ænd; ənd]
Aware of Bee's feelings , he shot a look of contempt at Teagle and
意识到的 的 蜜蜂的 情怀 , 他 射击 一个 看 的 鄙视 在 蒂格尔 和
[tɜːnd] .
turned .
转向 .

他察觉到比伊的感受，轻蔑地看了蒂格尔一眼，然后转身离开。

[jet] [hiː; hi] [njuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [ðæt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['fiːlɪŋz]
Yet he knew , as they walked slowly away , that behind him were no feelings
然而 他 知道 , 作为 他们 步行 缓慢地 离开 , 那 在后面 他 是 不 情怀
[ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] .
of good will .
的 好的 将要 .

然而，当他们缓缓离去时，他知道身后并没有丝毫善意。

[æt; ət][best] , [ðə; ði][men] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] — [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðen] [sə'spendɪd] ['dʒʌdʒmənt]

At	best	,	the	men	awaited	his	next	move	—	and	until	then	suspended	judgment
在	最好的	,	这	男人	等待中	他的	下一个	移动	—	和	直到	然后	暂停	判断

.

:

.

这些人最多也就是在等待他的下一步行动——在此之前，他们暂缓做出判断。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)][grɑːnt] [leɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

In	three	days	the	city	became	for	Grant	Lane	a	savage	jungle	.
在	三	天	这	城市	成为	为了	授予	车道	一个	野蛮的	丛林	.

三天之内，格兰特·莱恩所在的城市就变成了一片蛮荒的丛林。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ʃriːk] [æt; ət][hɪm] - ['endləs] [ɪn'sʌlts] , - ['bəʊstfl] ['tʃælɪndʒ] .

The	papers	shrieked	at	him	Teagle's	endless	insults	,	Slag's	boastful	challenge	.
这	文件	尖叫	在	他	-	无尽的	侮辱	,	-	自夸	挑战	.

报纸上充斥着蒂格尔无休止的侮辱和斯拉格的吹嘘挑战。

[iːtʃ] ['steɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['klevəli] ['ʃɪftɪd] [mɔː(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [frɒm; frəm] [wʊdz]

Each	statement	by	the	Commissioner	cleverly	shifted	more	responsibility	from	Woods
每个	陈述	经过	这	专员	巧妙地	转移	更多的	责任	从	伍兹

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

专员的每一份声明都巧妙地将更多责任从伍兹转移到自己身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk][end][ɒv; əv] [jet] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] [wɒz; wəz] [pleɪd] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]

and	the	tragic	end	of	yet	another	match	was	played	down	until	it	appeared
和	这	悲惨	结尾	的	然而	其他	匹配	曾是	玩	向下	直到	它	出现

[ðæt] [slæg] ,

that	Slag	,
那	矿渣	,

又一场比赛的悲剧结局被轻描淡写地带过，直到Slag出现，

[ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɑːti] .

and	not	his	opponent	,	was	the	injured	party	.
和	不是	他的	对手	,	曾是	这	受伤	派对	.

受害的不是他的对手，而是他的对手。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kraʊd] - [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjumənt] ,

After	all	,	was	his	crowd	-	convincing	argument	,
后	全部	,	曾是	他的	人群	-	令人信服的	争论	,

毕竟，他那套能说服众人的论点是.....

[dɪd] [ðeɪ] [dʒeɪl] [prə'feʃən(ə)l] ['faɪtəz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] ?

did	they	jail	professional	fighters	in	the	old	days	when	one	was	killed	?
做过	他们	监狱	专业的	战士	在	这	老的	天	什么时候	一	曾是	被杀	?

以前职业拳击手被打死后，他们会把他们关进监狱吗?

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][feə(r)] ['kɒntest] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Just	a	little	accident	in	the	heat	of	fair	contest	;	it	was	no	more	than
只是	一个	小的	事故	在	这	热	的	公平的	竞赛	;	它	曾是	不	更多的	比

[ðæt] .

that	.
那	.

只是公平竞争中的一次小意外，仅此而已。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] , [ðɪs] [taɪm] .

Yet	there	was	more	,	this	time	.
然而	那里	曾是	更多的	,	这	时间	.

然而，这一次还有更多。

['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][grɑːnt] ,

People	appeared	unsatisfied	,	disapproving	of	Grant	,
人们	出现	不满意	,	不赞同	的	授予	,

人们似乎并不满意，对格兰特持否定态度。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [slæg] .

as	if	he	should	offer	himself	as	a	sacrifice	to	their	sympathy	with	Slag	.
作为	如果	他	应该	提供	他自己	作为	一个	牺牲	到	他们的	同情	和	矿渣	.

仿佛他应该把自己献祭出来，以博取他们对斯拉格的同情。

[ðə; ði][wʌn][taɪm][hiː; hi][went] ['restləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['sʌlənli] , ['weɪtɪŋ]

The	one	time	he	went	restlessly	into	the	streets	,	they	watched	him	sullenly	,	waiting
这	一	时间	他	去	躁动不安	进入	这	街道	,	他们	观看	他	闷闷不乐地	,	等待

. . . .

: : : :

. . . .

他有一次焦躁不安地走到街上，他们阴沉地看着他，等着.....

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] ['stʌdid] ['fjʊəriəsli] .

He	kept	to	his	apartment	after	that	,	and	studied	furiously	.
他	保留	到	他的	公寓	后	那	,	和	研究	愤怒地	.

此后他一直待在公寓里，埋头苦读。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][ˌoʊvərkən'troʊl][æn; ən] [ə'weɪk] [ə'pəʊnənt] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [ʃɒt] — [ɪf] [ðə; ði][bɔːl]

No	man	could	overcontrol	an	awake	opponent	in	a	direct	shot	—	if	the	ball
不	男人	可以	过度控制	一个	醒	对手	在	一个	直接的	射击	—	如果	这	球

[wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

如果球没问题，没有人能在直接射门中压制住一个清醒的对手。

[æz; əz][ðə; ði][bɔːl] [kləʊzd][ɪn] , [ðə; ði] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['pleɪərz] ['ɪnfluəns] [gruː] [prə'pɔːʃənətli] [strɒŋgə(r)]

As	the	ball	closed	in	,	the	approached	player's	influence	grew	proportionately	stronger
作为	这	球	关闭	在	,	这	接近	球员的	影响	生长	按比例	更强

,

,

,

随着球的逼近，被逼近球员的影响力也相应增强。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['les(ə)nd] [ɪn] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ] .

while	his	opponent's	lessened	in	inverse	ratio	.
尽管	他的	对手的	减少	在	逆	比率	.

而他的对手则成反比地减少。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][grɑːnt][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [spɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

That	was	the	reason	Grant	had	originally	declared	the	sport	to	be	safe	.
那	曾是	这	原因	授予	有	起初	声明	这	运动	到	是	安全的	.

这就是格兰特最初宣称这项运动是安全的原因。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['əʊnli] ['briːfli] [fɔː(r); fə(r)]['toʊniz]['fjuːnərəl] ,

He	interrupted	his	work	only	briefly	for	Tony's	funeral	,
他	中断	他的	工作	仅有的	简要地	为了	托尼的	葬礼	,

他只短暂中断了工作，参加了托尼的葬礼。

[ænd; ənd][felt][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [ʃeɪm] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [biː] ['æntəni] .

and	felt	an	obscure	shame	in	facing	Bee	Anthony	.
和	毛毡	一个	朦胧	耻辱	在	面向	蜜蜂	安东尼	.

面对比·安东尼，他感到一种莫名的羞耻。

[ðen] [ðə; ði]['seljələ(r)]['ɔ:gənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [əb'zɔ:bd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
Then **the** **cellular** **organism** **of** **the** **sphere** **used** **in** **the** **game** **absorbed** **his** **attention**
然后 这 细胞 生物 的 这 领域 用过的 在 这 游戏 吸收 他的 注意力
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

然后，游戏中所使用的球体上的细胞生物再次吸引了他的注意力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] ['nə:tʃəd] [nɜ:v] - ['sentə(r)] , [ə; eɪ] [grəʊθ] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][hɪm'self] ,
It **was** **an** **artificially** **nurtured** **nerve** **-** **center** **,** **a** **growth** **devised** **by** **himself** **,**
它 曾是 一个 人为地 培育 神经 - 中心 , 一个 生长 设计 经过 他自己 ,

这是一个人工培育的神经中枢，是他自己设计的产物。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['ɑ:nsə(r)] .
and **seemed** **to** **offer** **the** **only** **possible** **answer** **.**
和 似乎 到 提供 这 仅有的 可能的 回答 .

似乎提供了唯一可能的答案。

[pə'hæps] [ðɪs] [sʌb] - [laɪf][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['lɜ:nɪŋ] [ə'bɪlətɪ] — [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][ækt]
Perhaps **this** **sub** **-** **life** **had** **acquired** **learning** **ability** **—** **the** **ability** **to** **act**
也许 这 子 - 生活 有 获得 学习 能力 — 这 能力 到 行为
[ˌɪndɪ'pendəntli] .
independently **.**
独立 .

或许这个亚生命已经获得了学习能力——独立行动的能力。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [əb'sɜ:d] ,
It **seemed** **absurd** **,**
它 似乎 荒诞 ,

这似乎很荒谬，

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [stʌf] [kɔ:ld] ['lɪvɪŋ]
and **yet** **how** **much** **was** **really** **known** **of** **this** **highly** **irritable** **stuff** **called** **living**
和 然而 如何 很多 曾是 真的 已知 的 这 高度 易怒的 东西 称为 活的
['mætə(r)] ?
matter **?**
事情 ?

然而，人们对这种被称为生命物质的极易激惹的物质究竟了解多少呢?

[bi:] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['mɔ:nɪŋ] .
Bee **found** **him** **at** **his** **apartment** **the** **fourth** **morning** **.**
蜜蜂 成立 他 在 他的 公寓 这 第四 早晨 .

第四天早上，比伊在他的公寓里找到了他。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [rɪ'lækst] .
She **seemed** **much** **more** **relaxed** **.**
她 似乎 很多 更多的 轻松 .

她看起来放松多了。

" ['təʊni] [heit] ['ju:sləs] [gri:f] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Tony** **hated** **useless** **grief** **,** **"** **she** **said** **.**
" 托尼 憎恨 无用 悲伤 , " 她 说 .

"托尼讨厌无谓的悲伤，"她说。

" [ai][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , ['græni] .
" **I** **had** **to** **come** **here** **,** **Granny** **.**
" 我 有 到 来 这里 , 奶奶 .

"奶奶，我不得不来这里。"

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [si:] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] . "
I **had** **to** **know** **that** **we** **might** **see** **the** **end** **of** **all** **this** **.** **"**
我 有 到 知道 那 我们 可能 看 这 结尾 的 全部 这 . "

我必须知道这一切或许终将结束。

" [jes] . " [grɑːnt] [stɪl] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [ʃeɪm] .
" Yes . " Grant still felt a vague shame .
" 是的 . " 授予 仍然 毛毡 一个 模糊的 耻辱 .

"是的。"格兰特仍然感到一丝隐隐的羞愧。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] [slæg] [ʃɔːt] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ædz] ['eni] [mɔː(r)] ['vɪktɪms] . "
" We'll have to stop Slag short , before he adds any more victims . "
" 出色地 有 到 停止 矿渣 短的 , 前 他 添加 任何 更多的 受害者 . "

"我们必须阻止斯莱格，以免他再添冤屈。"

" [əʊ] , [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] !
" Oh , it's more than that !
" 哦 , 它是 更多的 比 那 !

"哦，远不止如此！"

[ɪts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [mɔː(r)] [slægz] [meɪ] [əˈpɪə(r)] .
It's the people , too , and the knowledge that more Slags may appear .
它是 这 人们 , 也 , 和 这 知识 那 更多的 炉渣 可能 出现 .

还有人，以及知道可能会有更多渣滓出现。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['mætʃɪz] ['sʌd(ə)nli] . . . . " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , ['fraʊnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ['weðə(r)]
If all the matches suddenly . . . . " She broke off , frowning , as if uncertain whether
如果全部 这 比赛 突然 . . . . " 她 打破 离开 , 皱眉 , 作为 如果 不确定 无论
[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
to continue .
到 继续 .

"如果所有比赛突然……"她停了下来，皱着眉头，似乎在犹豫是否要继续说下去。

" [juː; jʊ] [siː] , ['græni] , ['təʊni] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðæt] .
" You see , Granny , Tony decided to play because of that .
" 你 看 , 奶奶 , 托尼 决定 到 玩 因为 的 那 .

"奶奶，你看，托尼就是因为这个才决定上场的。"

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃærəti] , ['riːəli] .
It wasn't even the charities , really .
它 不是 甚至 这 慈善机构 , 真的 .

其实根本就不是慈善机构的问题。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪsˈtrʌst] [juː; jʊ] .
The people distrust you .
这 人们 怀疑 你 .

人们不信任你。

[nɒt] [dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ,
Not just because you were wrong ,
不是 只是 因为 你 是 错误的 ,

不仅仅是因为你错了，

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['prəʊbɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [maɪnd] .
but because they are suspicious of any probing into the powers of mind .
但 因为 他们 是 可疑的 的 任何 探测 进入 这 权力 的 头脑 .

但因为他们对任何探究心灵力量的行为都抱有怀疑。

[ðeɪ] [prɪˈfɜː(r)] ['fæntəsi] [tuː; tə] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [haɪˈpɒθəsɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] - ['traɪʌmfs] . . . .
They prefer fantasy to scientific hypothesis , and now Slag's triumphs . . . .
他们 更喜欢 幻想 到 科学 假设 , 和 现在 - 胜利 . . . .

他们更喜欢幻想而不是科学假设，现在斯拉格的理论取得了胜利……

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [ʌnˈhæpɪli] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈweɪ] .
" She faltered , and unhappily twisted her face away .
" 她 犹豫不决 , 和 不幸地 扭曲 她 脸 离开 .

她踉跄了一下，不情愿地扭过脸去。

" [bʌt; bət]['təʊni][kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [slæg] , [tuː] . "

"	But	Tony	could	have	crushed	Slag	,	too	.	"
"	但	托尼	可以	有	碎	矿渣	,	也	.	"

“但托尼本来也能打败斯莱格。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

"	You	know	that	was	different	.
"	你	知道	那	曾是	不同的	.

你知道那不一样。

[hiː; hi][hæd; həd][slæg] ['hɪpnətaɪzd] [fɜːst] .

He	had	Slag	hypnotized	first	.
他	有	矿渣	被催眠	第一的	.

他先催眠了斯拉格。

[bʌt; bət]['təʊni][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [strʌk] ! "

But	Tony	was	awake	when	the	ball	struck	!	"
但	托尼	曾是	醒	什么时候	这	球	击	!	"

但托尼在球击中时是醒着的!

" [jʊr; jər] [raɪt] , [biː] .

"	You're	right	,	Bee	.
"	你是	正确的	,	蜜蜂	.

“你说得对，小蜜蜂。”

['fræŋkli] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] .

Frankly	,	I	don't	know	what	the	answer	could	be	.
坦率地说	,	我	不	知道	什么	这	回答	可以	是	.

坦白说，我不知道答案会是什么。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

I'm	working	on	the	core	of	the	ball	.
我是	在职的	在	这	核	的	这	球	.

我正在研究球的核心部分。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] — "

There	is	a	chance	—	"
那里	是	一个	机会	—	"

有可能——

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] !

"	I'm	sure	it	was	something	else	!
"	我是	当然	它	曾是	某物	别的	!

“我确信是别的原因！”

['græni] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] ?

Granny	,	have	you	thought	of	the	screen	?
奶奶	,	有	你	想法	的	这	屏幕	?

奶奶，您考虑过屏风的事吗?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [liːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

There	must	have	been	a	leak	,	or	a	failure	.
那里	必须	有	到过	一个	泄露	,	或者	一个	失败	.

肯定是有泄漏或者故障发生的。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [kraʊd] , ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['hɪərəʊ] .

Think	of	that	crowd	,	hoping	for	their	hero	.
思考	的	那	人群	,	希望	为了	他们的	英雄	.

想想那些翘首以盼英雄的群众吧。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [sfɪə(r)] , [daɪ'rɛktɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['təʊni] .

Suppose	they	subconsciously	influenced	the	sphere	,	directed	it	at	Tony	.
认为	他们	潜意识	影响	这	领域	,	指导	它	在	托尼	.

假设他们在潜意识里影响了球体，使其指向托尼。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːbz] [riˈækʃn] [wen] [slæg][wɒz; wəz] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd] [kept] [ˈsaɪlənt]

"	He	thought	of	the	mob's	reaction	when	Slag	was	helpless	,	and	kept	silent
"	他	想法	的	这	暴民的	反应	什么时候	矿渣	曾是	无助	,	和	保留	沉默的

.

:

.

“他想到当斯拉格无助时暴民的反应，便保持沉默。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə][blɑːst][hɜː(r); hə(r)][wʌn][həʊp] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

It	would	be	cruel	to	blast	her	one	hope	with	nothing	to	offer	in	exchange
它	会	是	残忍的	到	爆炸	她	一	希望	和	没有什么	到	提供	在	交换

.

:

.

如果毫无补偿地摧毁她唯一的希望，那将太残忍了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [els] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

"	You	think	I'm	wrong	,	but	what	else	would	it	be	?
"	你	思考	我是	错误的	,	但	什么	别的	会	它	是	?

“你认为我错了，但还能是什么呢？”

[ðə; ði][bɔːl] [ˈkʊd(ə)nt] [kɪl] [ˈtəʊni][baɪ][ɪtˈself] .

The	ball	couldn't	kill	Tony	by	itself	.
这	球	不能	杀	托尼	经过	本身	.

单凭球本身无法杀死托尼。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] .

"	Then	she	was	in	tears	.
"	然后	她	曾是	在	眼泪	.

然后她就哭了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	should	have	been	there	to	stop	it	.
"	我	应该	有	到过	那里	到	停止	它	.

“我当时应该在那里阻止这一切的。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsekənd] — [ai] [begd] [hɪm][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][ai] [wʊd]

He	wouldn't	take	a	second	—	I	begged	him	to	let	me	—	and	I	would
他	不会	拿	一个	第二	—	我	乞求	他	到	让	我	—	和	我	会

[hæv; həv] [senst] [ˈeni][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɪnfluəns] !

have	sensed	any	outside	influence	!
有	感觉到的	任何	外部	影响	!

他一刻也不肯给我机会——我苦苦哀求他让我这么做——而且我肯定会察觉到任何外力的影响！

" [grɑːnt][ˈrekəgˈnaɪzd][ðə; ði] [gɪlt] [ˈfiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] .

"	Grant	recognized	the	guilt	feelings	she	was	suffering	from	.
"	授予	认可	这	有罪	情怀	她	曾是	痛苦	从	.

格兰特察觉到了她内心的愧疚感。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˈkʌmfət] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [praʊd][ænd; ənd]

He	tried	to	give	comfort	,	but	suddenly	she	was	a	woman	,	proud	and
他	尝试	到	给	舒适	,	但	突然	她	曾是	一个	女士	,	自豪的	和

[ˌɪndɪˈpendənt] ,

independent	,
独立的	,

他试图安慰她，但她突然变成了一个骄傲而独立的女人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [steɪ] .

and	would	not	stay	.
和	会	不是	停留	.

并且不会留下来。

['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][dɪd][ʃi:; ʃi] [tɜ:n] [ə'pi:lɪŋli] [tu:; tə][hɪm] .

Only	**at**	**the**	**door**	**for**	**one**	**moment**	**did**	**she**	**turn**	**appealingly**	**to**	**him**	**.**
仅有的	在	这	门	为了	一	片刻	做过	她	转动	吸引人的	到	他	.

只在门口，她就转过身来，用恳求的语气看向他。

" ['græni] , [jʊr; jər] [nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [slæg] ! "

"	**Granny**	**,**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**play**	**Slag**	**!**	**"**
"	奶奶	,	你是	不是	去	到	玩	矿渣	!	"

“奶奶，你不能玩Slag！”

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] ?

"	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**?**
"	做	你	想	我	到	?

你想让我这么做吗?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ?

Should	**I**	**obey**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**mob**	**?**
应该	我	服从	这	吼	的	这	暴民	?

我应该听从暴民的叫嚣吗?

[ænd; ənd] [lʊk] !

And	**look**	**!**
和	看	!

瞧!

" [hi:; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] , [weə(r)] [ə; eɪ]['sentə(r)] - [peɪdʒ][bɒks] [prə'kleɪmd] , -

"	**He**	**gestured**	**at**	**one**	**of**	**the**	**papers**	**,**	**where**	**a**	**center**	**-**	**page**	**box**	**proclaimed**	**,**	**'**
"	他	做手势	在	一	的	这	文件	,	在哪里	一个	中心	-	页	盒子	宣布	,	-

[kə'mɪʃənə(r)] [ru:lz] [aʊt] [leɪn] - [slæg] [mætʃ] . -

Commissioner	**Rules**	**Out**	**Lane**	**-**	**Slag**	**Match**	**.**	**'**
专员	规则	出去	车道	-	矿渣	匹配	.	-

“他指着其中一份报纸，报纸中间的方框里写着：‘专员排除巷道-渣滓比赛的可能性。

" [æt; ət] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [ðeɪ] [seɪ] [aɪm] [tu:] [əʊld][tu:; tə] [pleɪ] . "

"	**At**	**thirty**	**-**	**seven**	**they**	**say**	**I'm**	**too**	**old**	**to**	**play**	**.**	**"**
"	在	三十	-	七	他们	说	我是	也	老的	到	玩	.	"

“他们说我37岁了，年纪太大不能打球了。”

" [doʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [grɑ:nt] .

"	**Don't**	**do**	**it**	**,**	**Grant**	**.**
"	不	做	它	,	授予	.

“别这么做，格兰特。”

" [hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'flɪktɪŋ] , [tɔ:n] [ɪ'moʊʃnz] .

"	**He**	**felt**	**her**	**conflicting**	**,**	**torn**	**emotions**	**.**
"	他	毛毡	她	冲突	,	撕裂	情绪	.

他感受到了她矛盾、痛苦的情绪。

" [jet] , [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] ,

"	**Yet**	**,**	**the**	**funny**	**thing**	**is**	**,**
"	然而	,	这	有趣的	事物	是	,

然而，有趣的是，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊ] [slæg][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

I	**don't**	**think**	**I**	**could**	**live**	**if**	**they**	**allow**	**Slag**	**to**	**go**	**on**	**and**	**on**	**.**
我	不	思考	我	可以	居住	如果	他们	允许	矿渣	到	去	在	和	在	.

如果他们任由 Slag 继续下去，我恐怕活不下去了。

" [grænts] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] ['maɪkrəʊ] - ['ɔ:rgəˌnɪzəmz] .

"	**Grant's**	**apartment**	**was**	**ill**	**-**	**equipped**	**for**	**working**	**with**	**micro**	**-**	**organisms**	**.**
"	格兰特	公寓	曾是	患病的	-	配备	为了	在职的	和	微	-	生物	.

“格兰特的公寓不适合进行微生物研究。”

[səʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈstʌdi] [ˈəʊpənd] [ʌp] [nəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] ,

So	,	although	preliminary	study	opened	up	no	encouraging	line	of	experimentation	,
所以	,	虽然	初步的	学习	打开	向上	不	鼓励	线	的	实验	,

因此，尽管初步研究并未发现任何令人鼓舞的实验方向，

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [trænsˈfəːd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈlæbrətɔːriz] .

next	day	he	transferred	his	work	to	the	university	laboratories	.
下一个	天	他	转移	他的	工作	到	这	大学	实验室	.

第二天，他将研究成果转移到了大学实验室。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] [ˈfrendli] — [wʌn] [hæd; həd] [ˈtʃɪəfəli] [ˈhændld] [grænts] [ˈlektʃəz]

He	found	his	colleagues	friendly	—	one	had	cheerfully	handled	Grant's	lectures
他	成立	他的	同事	友好的	—	一	有	愉快地	处理	格兰特	讲座

[ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] — [bʌt; bət] [rɪˈzɜːvd] ,

during	his	absence	—	but	reserved	,
期间	他的	缺席	—	但	预订的	,

他发现同事们都很友善——其中一位甚至在他不在期间愉快地代他讲课——但性格比较内向。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈterəb(ə)l] [sɪn] ,

as	if	they	suspected	him	to	be	guilty	of	some	terrible	sin	,
作为	如果	他们	怀疑	他	到	是	有罪的	的	一些	糟糕的	罪	,

仿佛他们怀疑他犯下了什么滔天罪行似的。

[jet] [həʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [hɪmˈself] [ˈɪnəs(ə)nt] .

yet	hoped	he	might	prove	himself	innocent	.
然而	希望	他	可能	证明	他自己	清白的	.

但他仍然希望自己能够证明清白。

[ˈbɑːkə(r)] , [ðə; ði] [ˈbaɪəʊ] - [ˈkemɪst] ,

Barker	,	the	bio	-	chemist	,
巴克	,	这	生物	-	化学家	,

生物化学家巴克

[ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [nɜːv] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv]

listened	to	his	theory	of	the	probability	of	change	in	the	nerve	center	of
听着	到	他的	理论	的	这	可能性	的	改变	在	这	神经	中心	的

[ðə; ði] [bɔːl] .

the	ball	.
这	球	.

听他讲解了关于球体神经中枢发生变化概率的理论。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [wɜːkt] [wɪð] [ðiːz] [ˈkʌltʃəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	not	worked	with	these	cultures	,	"	he	said	.
"	我	有	不是	工作	和	这些	文化	,	"	他	说	.

"我没有接触过这些文化，"他说。

" [juː; jʊ] [kleɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɑːtɪˈfɪʃəli] [prəˈdjuːst] [ˈsəʊlli] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈfəʊk(ə)l] [rɪˈseptə(r)]

"	You	claim	they	are	artificially	produced	solely	to	provide	a	focal	receptor
"	你	宣称	他们	是	人为地	生产	仅	到	提供	一个	焦点	受体

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlɪŋ] [maɪndz] .

for	the	controlling	minds	.
为了	这	控制	思想	.

"你声称它们是人工制造的，仅仅是为了给控制它们的头脑提供一个焦点受体。"

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [selz] [nɒn] - [ˌriːprəˈdʌktɪv] ? "

Are	the	cells	non	-	reproductive	?	"
是	这	细胞	非	-	生殖	?	"

这些细胞不具备繁殖能力吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['steɪb(ə)l] .

You	see	,	the	structure	must	be	stable	.
你	看	,	这	结构	必须	是	稳定的	.

你看，这个结构必须稳定。

['eni] [maɪnd][kæn; kən] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [laɪt] ['ɒbdʒɪkts] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] ,

Any	mind	can	provide	the	necessary	power	to	move	light	objects	short	distances	,
任何	头脑	能	提供	这	必要的	力量	到	移动	光	对象	短的	距离	,

任何心灵都能提供必要的力量，使轻物体短距离移动。

[bʌt; bət] ['fəʊkəsɪŋ] [ðæt] ['paʊə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

but	focusing	that	power	is	the	difficulty	.
但	聚焦	那	力量	是	这	困难	.

但难就难在如何集中这种力量。

[hens] [ðə; ði] ['sensətɪv] [kɔː(r)] .

Hence	the	sensitive	core	.
因此	这	敏感的	核	.

因此，核心部件非常敏感。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][kæn; kən] [sens] [weə(r)] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [wɪl] .

The	operator	can	sense	where	to	direct	his	will	.
这	操作员	能	感觉	在哪里	到	直接的	他的	将要	.

操作者能够感知到应该将意志指向何处。

" ['bɑːkə(r)] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Barker	reflected	a	moment	.
"	巴克	反映	一个	片刻	.

巴克沉思片刻。

" [səʊ][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɪz] ['pjʊəli] ['stætɪk] — ['dʌznt] ['iːv(ə)n]['æmplɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] .

"	So	the	culture	is	purely	static	—	doesn't	even	amplify	the	influence	.
"	所以	这	文化	是	纯粹	静止的	—	不	甚至	放大	这	影响	.

"所以这种文化完全是静止的——甚至没有放大这种影响。"

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] ['vɪʒuəlaɪz] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌreɪdi'eɪʃn] [maɪt] [brɪŋ]

In	that	case	,	I	can	only	visualize	such	changes	as	natural	radiation	might	bring
在	那	案件	,	我	能	仅有的	可视化	这样的	变化	作为	自然的	辐射	可能	带来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

在这种情况下，我只能想象自然辐射可能带来的这类变化。

[nəʊ] [həʊp] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'kʌrənt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] . "

No	hope	there	for	a	recurrent	pattern	of	change	.	"
不	希望	那里	为了	一个	复发	图案	的	改变	.	"

看来这种变化模式不太可能反复出现。

" ['lɜːnɪŋ] [ə'bɪləti] — [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə][ækt] ['vɒləntrəli] — [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)]

"	Learning	ability	—	acquisition	of	power	to	act	voluntarily	—	I	thought	the	answer
"	学习	能力	—	获得	的	力量	到	行为	自愿	—	我	想法	这	回答

[maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðæt] . "

might	be	in	that	.	"
可能	是	在	那	.	"

"学习能力——即获得自主行动的能力——我认为答案可能就在这里。"

" [wiːl; wil] [siː] .

"	We'll	see	.
"	出色地	看	.

我们拭目以待。

[mait] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] , ['eniweɪ] .

Might	as	well	begin	there	,	anyway	.
可能	作为	出色地	开始	那里	,	反正	.

反正就从那里开始吧。

[get] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔːlz] , [leɪn] ,

Get	us	a	few	of	the	balls	,	Lane	,
得到	我们	一个	很少	的	这	球	,	车道	,

莱恩，给我们弄几个球来。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [wɪl] ['glædlɪ] [traɪ] [tuː; tə] [help] [aʊt] .

and	I'm	sure	the	staff	will	gladly	try	to	help	out	.
和	我是	当然	这	职员	将要	乐意	尝试	到	帮助	出去	.

我相信工作人员会很乐意帮忙的。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [grɑːnt] [wɔːkt] ['ɒntə] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd]

"	That	evening	Grant	walked	onto	the	court	of	the	Colliseum	and	was	made
"	那	晚上	授予	步行	到	这	法庭	的	这	-	和	曾是	制成

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪtiz] ['æŋgə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] .

certain	of	the	city's	anger	toward	him	.
肯定	的	这	城市的	愤怒	朝向	他	.

“那天晚上，格兰特走进了罗马斗兽场的庭院，他确信全城人民都对他感到愤怒。

[biːz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['testɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [sʌm; səm]

Bee's	idea	was	worth	testing	,	and	he	had	brought	with	him	some
蜜蜂的	主意	曾是	值得	测试	,	和	他	有	带来	和	他	一些

['stjuːd(ə)nt] ['tɛləˌpæθs] ,

student	telepaths	,
学生	心灵感应者	,

Bee 的想法值得一试，他还带来了一些心灵感应学生。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['fjʊəri] .

but	the	instant	he	appeared	the	crowd	rose	in	a	storm	of	fury	.
但	这	立即的	他	出现	这	人群	玫瑰	在	一个	风暴	的	愤怒	.

但他一出现，人群就群情激愤，爆发出一阵怒火。

[wen] [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsə(r)] [rɪ'kwestɪd] [spek'tetər] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [æt; ət] [grɑːnt] , [ðeə(r)] [rɒθ]

When	the	announcer	requested	spectators	to	direct	the	ball	at	Grant	,	their	wrath
什么时候	这	播音员	请求	观众	到	直接的	这	球	在	授予	,	他们的	愤怒

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɪəz] ,

gave	way	to	cheers	,
给予	方式	到	干杯	,

当播音员要求观众将球传向格兰特时，他们的愤怒变成了欢呼声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['həʊpfəlɪ] [ɒn] ['krʌʃɪŋ] [hɪm] .

and	they	concentrated	hopefully	on	crushing	him	.
和	他们	集中	希望	在	压碎	他	.

他们满怀希望地集中精力，一心想把他彻底击败。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [skriːn] [held] ,

But	the	screen	held	,
但	这	屏幕	握住	,

但屏幕依然显示着。

[ðə; ðɪ] ['tɛləˌpæθs] [senst] [nəʊ] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [grɑːnt] [wɜːl] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

the	telepaths	sensed	no	invading	influence	as	Grant	whirled	the	ball	about	the
这	心灵感应者	感觉到的	不	入侵	影响	作为	授予	旋转	这	球	关于	这

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

当格兰特在球场上挥舞球时，心灵感应者们没有感觉到任何入侵的影响。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [dɪs'gʌst] [hi:; hi] ['sɪgnəld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [skri:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [di:'æktɪveɪtɪd] .

until	in	disgust	he	signaled	for	the	screen	to	be	deactivated	.
直到	在	厌恶	他	发出信号	为了	这	屏幕	到	是	已停用	.

直到他厌恶地示意关闭屏幕。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [həʊld] .

Instantly	the	will	of	the	crowd	took	hold	.
即刻	这	将要	的	这	人群	采取	抓住	.

人群的意志瞬间占据了上风。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [dʒɜ:k] [ɪ'rætɪkli] [ʌn'tɪl] [kən'sɜ:tɪd] ['ɪnfluəns] ['stedi] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒpəzɪt] [grɑ:nt] .

The	sphere	jerked	erratically	until	concerted	influence	steadied	it	opposite	Grant	.
这	领域	猛地一抖	不规则地	直到	协同	影响	稳定	它	对面的	授予	.

球体剧烈地抖动着，直到一股合力使它稳定下来，与格兰特相对。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] ['ɪntu:] ['məʊʃn] , [ə; eɪ] ['hevi] , ['dedli] ['mɪsaɪl] ,

Then	it	flashed	into	motion	,	a	heavy	,	deadly	missile	,
然后	它	闪光灯	进入	运动	,	一个	重的	,	致命	导弹	,

然后它瞬间动了起来，一枚沉重而致命的导弹，

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [maɪnd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɒb] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['mɜ:dərəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔ:t] [æt; ət]

with	all	the	mind	power	of	a	mob	driving	it	murderously	across	the	court	at
和	全部	这	头脑	力量	的	一个	暴民	驾驶	它	残忍地	穿过	这	法庭	在

[hɪm] .

him	.
他	.

带着暴民般的精神力量，驱使着他凶狠地冲过法庭，向他扑来。

[hi:; hi] [stɒpt] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] , [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'weɪ] .

He	stopped	it	easily	,	six	inches	away	.
他	停止	它	容易地	,	六	英寸	离开	.

他轻松地挡住了球，距离球只有六英寸。

['bɑ:kə(r)] [sed] , " [nəʊ] [ju:z] [si:kɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] .

Barker	said	,	"	No	use	seeking	further	.
巴克	说	,	"	不	使用	寻求	更远	.

巴克尔说："无需再追究了。"

[wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:rgəˌnɪzəmz] [kæn; kən] [du:; də] ,

We	may	not	know	everything	living	organisms	can	do	,
我们	可能	不是	知道	一切	活的	生物	能	做	,

我们可能并不了解所有生物体所能做到的事情，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] ['sɜ:t(ə)nli] [tel] [wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .

but	we	can	certainly	tell	what	is	beyond	their	power	.
但	我们	能	当然	告诉	什么	是	超过	他们的	力量	.

但我们当然可以分辨出哪些事情超出了他们的能力范围。

[ðə; ði] [tests] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'klu:sɪv] .

The	tests	are	conclusive	.
这	测试	是	确凿	.

测试结果具有决定性意义。

" - , [ðə; ði] [bɪ'heɪvjərɪst] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Lorms	,	the	behaviorist	,	nodded	his	head	.
"	-	,	这	行为主义者	,	点头	他的	头	.

行为学家洛姆斯点了点头。

[fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɪnstənt] [grɑ:nt] [felt] [kən'fju:zd] , ['helpləs] .

For	just	an	instant	Grant	felt	confused	,	helpless	.
为了	只是	一个	立即的	授予	毛毡	使困惑	,	无助	.

格兰特那一瞬间感到困惑和无助。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑ:gjʊm(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] [pru:vd] ['vælɪd] ,

His	original	arguments	for	psychosport	were	proved	valid	,
他的	原来的	论点	为了	-	是	已证实	有效的	,

他最初提出的关于心理运动的论点被证明是有效的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪlɪŋz] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɒdʒɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

but	the	killings	became	even	more	inexplicable	—	they	were	logically	impossible
但	这	杀戮	成为	甚至	更多的	无法解释的	—	他们	是	逻辑上	不可能的

!
!
!

但这些杀戮变得更加难以解释——从逻辑上讲，这是不可能的!

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

And	,	somehow	,	that	made	him	the	criminal	.
和	,	不知何故	,	那	制成	他	这	刑事	.

不知何故，这反而让他成了罪犯。

[ðæt] [left] [hɪm]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

That	left	him	only	one	thing	to	do	.
那	左边	他	仅有的	一	事物	到	做	.

这样一来，他就只剩下一件事可做了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hju:'mɪlieɪtɪŋ][tu:; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l]['prɒbləm] .

It	was	humiliating	to	accept	such	a	solution	to	his	personal	problem	.
它	曾是	羞辱	到	接受	这样的	一个	解决方案	到	他的	个人的	问题	.

接受这样的个人问题解决方案对他来说是一种羞辱。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [bi:] ['æntəni] [ænd; ənd] ['nɪəli] [tɜ:nd] [bæk] .

He	thought	of	Bee	Anthony	and	nearly	turned	back	.
他	想法	的	蜜蜂	安东尼	和	几乎	转向	后退	.

他想起了比·安东尼，差点转身就走。

['əʊnli] [sɪns] [ðə; ði]['trædʒədi][hæd; həd][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] —

Only	since	the	tragedy	had	he	realized	how	changed	was	their	relationship	—
仅有的	自从	这	悲剧	有	他	已实现	如何	已更改	曾是	他们的	关系	—

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm] .

and	how	important	she	was	to	him	.
和	如何	重要的	她	曾是	到	他	.

自从那场悲剧发生后，他才意识到他们的关系发生了多大的变化——以及她对他有多么重要。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [skɔ:n] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə]['pʌblɪk] ['preʃə(r)] ?

Would	she	scorn	his	action	,	think	him	a	slave	to	public	pressure	?
会	她	轻蔑	他的	行动	,	思考	他	一个	奴隶	到	民众	压力	?

她会鄙视他的行为，认为他是屈服于舆论压力的奴隶吗?

['prɒbəbli] , [bʌt; bət][grɑ:nt] [fɔ:st] [hɪz; ɪz][steps] ['ɒnwəd] .

Probably	,	but	Grant	forced	his	steps	onward	.
大概	,	但	授予	强制	他的	步骤	向前	.

或许如此，但格兰特还是强迫自己继续前进。

[ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] - ['hɔ:.tən] , [bi:] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .

In	the	lobby	of	the	Page	-	Horton	,	Bee	caught	him	by	the	arm	.
在	这	大厅	的	这	页	-	霍顿	,	蜜蜂	捕捉	他	经过	这	手臂	.

在佩奇-霍顿酒店的大厅里，比抓住了他的胳膊。

" [sɪns] [wen] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , " [du:; də][ju:; jʊ] [wɔ:k] ['grɪmli] [pɑ:st][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ? . . .

"	Since	when	,	"	she	asked	,	"	do	you	walk	grimly	past	your	friends	?	.	.	.
"	自从	什么时候	,	"	她	问	,	"	做	你	走	阴沉地	过去的	你的	朋友们	?	.	.	.

“你从什么时候开始，”她问，“总是板着脸从朋友身边走过？ .....

[nəʊ] , [grɑːnt] .

No	**,**	**Grant**	**.**
不	,	授予	.

不，格兰特。

[dəʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri] .

Don't	**bother**	**to**	**think**	**up**	**a**	**story**	**.**
不	打扰	到	思考	向上	一个	故事	.

不用费心编故事了。

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

I	**know**	**where**	**you**	**are**	**going**	**.**
我	知道	在哪里	你	是	去	.

我知道你要去哪里。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)][kləʊz][tuː; tə][hɪm] .

"	**He**	**wanted**	**to**	**chase**	**her**	**away**	**—**	**and**	**to**	**pull**	**her**	**close**	**to**	**him**	**.**
"	他	通缉	到	追赶	她	离开	—	和	到	拉	她	关闭	到	他	.

“他想把她赶走，又想把她拉到自己身边。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [lɑːft] .

But	**she**	**glanced**	**up**	**and**	**laughed**	**.**
但	她	瞥了一眼	向上	和	笑了	.

但她抬起头，笑了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['sɪli] .

"	**You**	**look**	**so**	**perplexed**	**and**	**silly**	**.**
"	你	看	所以	困惑	和	愚蠢的	.

你看上去既困惑又傻气。

[prə'fesə(r)] - [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [njuː] [wɒt] [jʊd] [duː; də] . "

Professor	**Lorms**	**called**	**me**	**,**	**and**	**of**	**course**	**I**	**knew**	**what**	**you'd**	**do**	**.**	**"**
教授	-	称为	我	,	和	的	课程	我	知道	什么	你会	做	.	"

洛姆斯教授给我打了电话，我当然知道你会怎么做。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [grɑːnt] , " [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [biː] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Grant**	**,**	**"**	**that**	**I**	**should**	**,**	**Bee**	**?**
"	做	你	思考	,	"	说	授予	,	"	那	我	应该	,	蜜蜂	?

“你认为，”格兰特说，“我应该吗，比？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ? "

Is	**it**	**right**	**?**	**"**
是	它	正确的	?	"

这样对吗?

" ['dɑːlɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][frʌ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [briːdz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][frʌ'streɪʃ(ə)n]

"	**Darling**	**,**	**fighting**	**results**	**from**	**frustration**	**and**	**breeds**	**even**	**more**	**frustration**
"	亲爱的	,	斗争	结果	从	挫折	和	品种	甚至	更多的	挫折

[ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

and	**anger**	**.**
和	愤怒	.

“亲爱的，争吵源于挫败感，而且只会滋生更多的挫败感和愤怒。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [men] [get] ['kɔːnəd] [ʌn'tɪl] — [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .

But	**somehow**	**men**	**get**	**cornered**	**until**	**—**	**well**	**,**	**they**	**have**	**to**	**.**
但	不知何故	男人	得到	被逼到绝境	直到	—	出色地	,	他们	有	到	.

但不知为何，男人总会被逼到绝境，直到——好吧，他们不得不这么做。

[nɒt] ['təʊni] .

Not	**Tony**	**.**
不是	托尼	.

不是托尼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [fuːl] , ['tɪltɪŋ] [æt; ət] ['wɪnd͵mɪlz] .

He	was	a	gay	fool	,	tilting	at	windmills	.
他	曾是	一个	同性恋	傻子	,	倾斜	在	风车	.

他是个愚蠢的同性恋，就像在和风车作战。

[əʊ] , [grɑːnt] !

Oh	,	Grant	!
哦	,	授予	!

哦，格兰特!

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [rɒŋ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [raɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][͵ɪn'saɪd][aɪm][səʊ][glæd] !

I	know	you're	wrong	,	but	you're	right	,	too	,	and	inside	I'm	so	glad	!
我	知道	你是	错误的	,	但	你是	正确的	,	也	,	和	里面	我是	所以	高兴的	!

我知道你错了，但你也对了，我内心非常高兴!

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ðə; ðɪ] ['wʌri] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['glædnəs] , [tuː; tə]['smʌðə(r)][͵aɪ 'tiː] [wɪð]

"	He	wanted	to	erase	the	worry	behind	her	gladness	,	to	smother	it	with
"	他	通缉	到	删除	这	担心	在后面	她	欢乐	,	到	窒息	它	和

[͵riːə'ʃʊərəns; ͵riːə'ʃɔːrəns] .

reassurance	.
放心	.

"他想消除她喜悦背后的担忧，用安慰来掩盖它。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tə'geðə(r)][tuː; tə] - [swiːt] .

They	went	up	together	to	Slag's	suite	.
他们	去	向上	一起	到	-	套房	.

他们一起去了斯莱格的套房。

['tiːg(ə)l] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Teagle	was	at	the	door	.
蒂格尔	曾是	在	这	门	.

蒂格尔在门口。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mə'hɔmit] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][grɑːnt] .

"	Glad	to	see	you	,	Mahomet	,	"	he	said	to	Grant	.
"	高兴的	到	看	你	,	穆罕默德	,	"	他	说	到	授予	.

"很高兴见到你，穆罕默德，"他对格兰特说。

" [ðə; ðɪ]['kɑːn͵trækts][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][saɪn] .

"	The	contract's	all	ready	to	sign	.
"	这	合同的	全部	准备好	到	符号	.

"合同已经准备好签字了。"

[aɪ] [ges] [jʊl] [wɒnt][jɔː(r); jə(r)][kʌt][fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] , [eɪ] ? "

I	guess	you'll	want	your	cut	for	charity	,	eh	?	"
我	猜测	你会	想	你的	切	为了	慈善机构	,	嗯	?	"

我想你肯定想把你的那份捐给慈善机构吧?

" [juː; jʊ][woʊnt] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

"	You	won't	,	I	suppose	.	"
"	你	惯于	,	我	认为	.	"

"我想你不会的。"

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

"	Not	on	your	life	.
"	不是	在	你的	生活	.

"想都别想。"

[ɪk'skjuːs][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] , [mɪs] .

Excuse	the	double	meaning	,	Miss	.
原谅	这	双倍的	意义	,	错过	.

小姐，请原谅我用了双关语。

" [hiː; hi] [smə:k] [æt; ət] [biː] .
" He smirked at Bee .
" 他 他冷笑了一声。 在 蜜蜂 .

他冲着比伊冷笑了一下。

" [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mætʃ] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [nɒk] [ðɪs] [wʌn] [ɒf] ?
" I ask you , who's going to match us after we knock this one off ?
" 我 问 你 , 谁是 去 到 匹配 我们 后 我们 敲 这 一 离开 ?

我问你们，我们拿下这场比赛之后，谁能与我们匹敌?

" [slæg] [stɛərd] ['glʌmli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Slag stared glumly from a chair , not even removing his hand from the
" 矿渣 凝视 闷闷不乐地 从 一个 椅子 , 不是 甚至 移除 他的 手 从 这
[glɑːs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
glass beside him .
玻璃 旁 他 .

"斯拉格闷闷不乐地坐在椅子上，甚至都没把手从身旁的玻璃杯上移开。

" ['præktɪsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Practicing , " he said .
" 练习 , " 他 说 .

"练习中，"他说。

" ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['tʌs(ə)l] , [dɒk] .
" Getting into shape for our tussle , Doc .
" 获得 进入 形状 为了 我们的 争执 , 医生 .

"医生，我正在为这场较量做准备。"

[laɪk] ['tiːg(ə)l] [sed] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] .
Like Teagle said , you had to come across .
喜欢 蒂格尔 说 , 你 有 到 来 穿过 .

正如蒂格尔所说，你必须主动出击。

" [grɑːnt] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [fɪld] [ɪn][ðə; ði][blæŋks][ænd; ənd] [saɪnd] .
" Grant took the papers from the manager , filled in the blanks and signed .
" 授予 采取 这 文件 从 这 经理 , 已填 在 这 空白 和 签名 .

格兰特从经理手中接过文件，填好空白处并签了字。

" [doʊnt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [ðɪs] [dɒk] [leɪn] , " [sed] [slæg] .
" Don't talk much , this Doc Lane , " said Slag .
" 不 讲话 很多 , 这 医生 车道 , " 说 矿渣 .

"莱恩医生话不多，"斯拉格说道。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ʃəʊ] [hɪm] , ['tiːg(ə)l] ? "
" Should I show him , Teagle ? "
" 应该 我 展示 他 , 蒂格尔 ? "

"我该让他看看吗，泰格尔？"

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[wɒtʃ] [ðɪs] ['præktɪs] , [dɒk] .
Watch this practice , Doc .
手表 这 实践 , 医生 .

医生，看看这个练习。

" [ðə; ði][bɪg][mæn] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['æmbə(r)]['bɒt(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" The big man concentrated on the amber bottle beside him .
" 这 大的 男人 集中 在 这 琥珀色 瓶子 旁 他 .

"那个高大的男人全神贯注地盯着身旁的琥珀色瓶子。

['sləʊli] , ['dʒɜːkɪli] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] — [wʌn] [ɪntʃ] , [ðen] [tuː] .

Slowly	**,**	**jerkily**	**,**	**it**	**lifted**	**—**	**one**	**inch**	**,**	**then**	**two**	**.**
缓慢地	,	生硬地	,	它	抬起	—	一	英寸	,	然后	二	.

它缓慢而生硬地抬起——先抬起一英寸，然后抬起两英寸。

[slæg] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Slag	**relaxed**	**,**	**and**	**watched**	**it**	**ring**	**as**	**it**	**fell**	**to**	**the**	**table**	**.**
矿渣	轻松	,	和	观看	它	戒指	作为	它	跌倒	到	这	桌子	.

炉渣放松下来，看着它掉到桌子上发出清脆的响声。

" [maɪ][dʒɒb] [wen] [ai][rɪ'taɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**My**	**job**	**when**	**I**	**retire**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我的	工作	什么时候	我	退休	,	"	他	说	.

“我退休后的工作，”他说。

" [gɒt] [tuː; tə][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] .

"	**Got**	**to**	**pour**	**it**	**right**	**into**	**the**	**glass**	**.**
"	得到	到	倒	它	正确的	进入	这	玻璃	.

必须直接倒进杯子里。

['prɪti] [hɒt] , [eɪ] ?

Pretty	**hot**	**,**	**eh**	**?**
漂亮的	热的	,	嗯	?

挺热的，对吧?

" [grɑːnt] [geɪv] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] .

"	**Grant**	**gave**	**no**	**warning**	**.**
"	授予	给予	不	警告	.

格兰特没有发出任何警告。

[ðə; ði][mænz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)]['deljuːdʒd][æz; əz][ðə; ði] [glɑːs] ['ʃætəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	**man's**	**trousers**	**were**	**deluged**	**as**	**the**	**glass**	**shattered**	**in**	**his**	**hand**	**.**
这	男人的	裤子	是	洪水泛滥	作为	这	玻璃	破碎	在	他的	手	.

玻璃在他手中破碎，溅了他裤子一身水。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌgli] ['pɜːpəs] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .

He	**leaped**	**up**	**cursing**	**,**	**and**	**then**	**moved**	**quickly**	**and**	**with**	**ugly**	**purpose**	**toward**	**his**	**visitors**	**.**
他	跳跃	向上	咒骂	,	和	然后	已搬	迅速地	和	和	丑陋的	目的	朝向	他的	访客	.

他跳起来咒骂，然后迅速而凶狠地朝来访者走去。

" ['keəf(ə)l] , [bɔɪ] , " [wɔːnd] ['tiːg(ə)l] .

"	**Careful**	**,**	**boy**	**,**	**"**	**warned**	**Teagle**	**.**
"	小心	,	男生	,	"	警告	蒂格尔	.

“小心点，小子，”蒂格尔警告道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪm] ['prez(ə)nt] .

"	**There's**	**a**	**dame**	**present**	**.**
"	有	一个	贵妇人	展示	.

“有一位女士在场。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [grænts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [wɪð] - .

"	**For**	**fifteen**	**seconds**	**Grant's**	**eyes**	**were**	**locked**	**with**	**Slag's**	**.**
"	为了	十五	秒	格兰特	眼睛	是	已锁定	和	-	.

“格兰特的目光与斯拉格的目光交汇了十五秒钟。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [red] - [rɪmd] ['heɪtrɪd] , [fɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	looked	into	their	red	-	rimmed	hatred	,	fought	to	see	the	depths	of	the
他	看起来	进入	他们的	红色的	-	带边	仇恨	,	战斗	到	看	这	深度	的	这

[mæn] .

man	.
男人	.

他凝视着他们眼中泛红的仇恨，努力看清这个人内心深处的秘密。

[ðen] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

Then	,	just	before	the	other	turned	away	,	an	unreasoning	,	unexpected	emotion
然后	,	只是	前	这	其他	转向	离开	,	一个	不讲道理	,	意外	情感

[sɜːrdʒd] [ɪn][grɑːnt] .

surged	in	Grant	.
激增	在	授予	.

就在对方转身离开之前，格兰特心中涌起一股无法解释的、意想不到的情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [left] [hɪm] ['ʃeɪkən] , [ɔːl][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] .

It	swept	over	and	left	him	shaken	,	all	in	that	instant	.
它	扫荡	超过	和	左边	他	摇晃	,	全部	在	那	立即的	.

那股力量瞬间席卷而来，让他惊恐万分。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɪə(r)] .

The	emotion	was	fear	.
这	情感	曾是	害怕	.

那是一种恐惧的情绪。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æŋgə(r)][hiː; hi] [felt] , ['æŋgə(r)][æt; ət][slæg] ,

Out	on	the	court	it	was	anger	he	felt	,	anger	at	Slag	,
出去	在	这	法庭	它	曾是	愤怒	他	毛毡	,	愤怒	在	矿渣	,

在球场上，他感受到的是愤怒，是对斯莱格的愤怒。

[huː] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] [θrɒŋ] , ['æŋgə(r)][æt; ət]['tiːg(ə)l] ,

who	stood	opposite	and	bowed	to	the	noisy	throng	,	anger	at	Teagle	,
WHO	站立	对面的	和	鞠躬	到	这	嘈杂	人群	,	愤怒	在	蒂格尔	,

站在对面的人向喧闹的人群鞠躬，他们对蒂格尔感到愤怒。

[huː] ['tʃɑːntɪd] [ɪn'sʌlts] [ʌn'tɪl] ['ɔːdəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sekəndz] [ʃiːld] , [æt; ət][ðə; ði] [spek'tetər] ,

who	chanted	insults	until	ordered	behind	the	second's	shield	,	at	the	spectators	,
WHO	吟诵	侮辱	直到	订购	在后面	这	秒	盾	,	在	这	观众	,

他们高喊侮辱性口号，直到被命令躲到二号球员的盾牌后面，对着观众席。

['pækɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pleɪə(r)] [meɪmd] [ɔː(r)] [kɪld] — [ænd; ənd] [biː]

packing	the	Colliseum	in	hopes	of	seeing	a	player	maimed	or	killed	—	and	Bee
包装	这	-	在	希望	的	看到	一个	玩家	残废	或者	被杀	—	和	蜜蜂

['æntəni] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [biː] .

Anthony	,	even	at	Bee	.
安东尼	,	甚至	在	蜜蜂	.

人们挤满了体育馆，希望看到一名球员受伤或死亡——甚至在 Bee Anthony 的比赛中也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɪm] , [braib] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd] ,

She	had	defied	him	,	bribed	her	way	in	to	act	as	his	second	,
她	有	违抗	他	,	受贿	她	方式	在	到	行为	作为	他的	第二	,

她违抗了他的命令，贿赂官员让自己成为他的副手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

and	had	slipped	behind	the	shield	at	his	side	of	the	court	.
和	有	滑倒了	在后面	这	盾	在	他的	边	的	这	法庭	.

然后他溜到了球场他那边的盾牌后面。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɪərɪŋ] ['feɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [meɪk]

In	front	of	those	jeering	faces	,	it	was	out	of	the	question	to	make
在	正面	的	那些	嘲笑	面孔	,	它	曾是	出去	的	这	问题	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [liːv] .

her	leave	.
她	离开	.

在那些嘲笑的面孔面前，让她离开是绝对不可能的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔːl] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrɛfə'riːz] [ˌəʊvə'hed] ['bʌb(ə)l] .

There	was	a	roar	as	the	ball	dropped	from	the	referee's	overhead	bubble	.
那里	曾是	一个	吼	作为	这	球	掉落	从	这	裁判的	开销	气泡	.

球从裁判头顶的气泡罩里掉下来时，现场响起一片欢呼声。

[grɑːnt] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][slæg] , [let] [ðə; ði][mæn] [ʃuːt] ['kruːdli] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə]

Grant	left	it	to	Slag	,	let	the	man	shoot	crudely	several	times	,	and	fought	to
授予	左边	它	到	矿渣	,	让	这	男人	射击	粗略地	一些	时代	,	和	战斗	到

[kɑːm] [hɪm'self] .

calm	himself	.
冷静的	他自己	.

格兰特把事情交给了斯拉格，任由那人粗暴地开了几枪，然后努力让自己冷静下来。

[ðə; ði] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsfl] , [bʌt; bət] ['iːzəli] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .

The	shots	were	forceful	,	but	easily	stopped	and	returned	.
这	镜头	是	有力	,	但	容易地	停止	和	返回	.

射击力度很大，但很容易被阻止和反击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['toʊniz] [mætʃ] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [sləʊ] [æt; ət] [fɜːst] .

It	was	like	Tony's	match	,	almost	too	slow	at	first	.
它	曾是	喜欢	托尼的	匹配	,	几乎	也	慢的	在	第一的	.

就像托尼的比赛一样，一开始节奏太慢了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pleər] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] ,

Until	the	players	became	absorbed	,
直到	这	玩家	成为	吸收	,

直到这些球员被吸收为止

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɪp'nɒtɪk] [ɪ'fekts] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] .

it	was	hopeless	to	attempt	any	kind	of	hypnotic	effects	with	the	ball	.
它	曾是	绝望	到	试图	任何	种类	的	催眠的	效果	和	这	球	.

试图用这个球产生任何催眠效果都是徒劳的。

[slæg] [swʌŋ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ['ɪntuː]['ræpɪd] ['sɜːklz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] .

Slag	swung	the	sphere	into	rapid	circles	about	the	court	.
矿渣	摇摆	这	领域	进入	迅速的	界	关于	这	法庭	.

斯拉格挥舞着球，在球场上快速地画着圈。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒtʃt] ['saɪləntli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['pleɪərz] [kən'trəʊl] .

The	crowd	watched	silently	,	as	if	impressed	by	the	player's	control	.
这	人群	观看	默默	,	作为	如果	印象深刻	经过	这	球员的	控制	.

观众们静静地观看，仿佛被球员的控球技术所折服。

[tuː; tə] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] — [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['eni] [treɪnd] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði]

To	Grant	it	was	absurd	—	he	knew	that	any	trained	child	could	execute	the
到	授予	它	曾是	荒诞	—	他	知道	那	任何	受过训练	孩子	可以	执行	这

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

格兰特觉得这很荒谬——他知道任何受过训练的孩子都能做出这些动作。

[ænd; ənd] [jet] , ['təʊni][mʌst; məst][hæv; həv][felt][səʊ] , [tuː] .

And	yet	,	Tony	must	have	felt	so	,	too	.
和	然而	,	托尼	必须	有	毛毡	所以	,	也	.

然而，托尼肯定也有同感。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] —

But	that	was	before	—
但	那	曾是	前	—

但那是以前的事了——

[ðə; ði] [bɔːl] [drɒpt] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlməʊst] [lɑːft] .

The	ball	dropped	on	him	like	a	hawk	,	and	he	almost	laughed	.
这	球	掉落	在	他	喜欢	一个	鹰	,	和	他	几乎	笑了	.

球像鹰隼一样落在了他身上，他差点笑出声来。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈgɑːspɪŋ] [kraʊd] [ə; eɪ] [θrɪl] , [hiː; hi] [ˈbeəli] [dɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [feɪnd] [əˈmeɪzmənt] .

To	give	the	gasping	crowd	a	thrill	,	he	barely	deflected	the	shot	,	and	feigned	amazement	.
到	给	这	喘息	人群	一个	刺激	,	他	仅仅	偏转	这	射击	,	和	假装	惊愕	.

为了给屏息凝神的观众带来刺激，他勉强挡开了射门，并假装感到惊讶。

[slæg] [rɪˈtriːvd] [kənˈtrəʊl] .

Slag	retrieved	control	.
矿渣	已检索	控制	.

回收炉渣对照。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈmjuːzmənt] , [grɑːnt] [wɒz; wəz] [ʌnˈiːzi] .

Beneath	the	sudden	amusement	,	Grant	was	uneasy	.
下面	这	突然	娱乐	,	授予	曾是	不安	.

在突然的愉悦之下，格兰特内心感到不安。

[slæg] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈvɪktəri] — [ˈnevə(r)] [deɪzd] [ɔː(r)] [ˈhɪpnətaɪzd] [æn; ən] [əˈpəʊnənt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] .

Slag	had	never	won	a	real	victory	—	never	dazed	or	hypnotized	an	opponent	before	striking	.
矿渣	有	绝不	韩元	一个	真实的	胜利	—	绝不	茫然	或者	被催眠	一个	对手	前	引人注目	.

斯拉格从未取得过真正的胜利——从未在攻击前使对手晕眩或催眠。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmfs] [ˈrestɪd] [ɒn] [ˈsɪŋg(ə)l] , [ˈsmæʃɪŋ] [θrʌst] .

All	his	triumphs	rested	on	single	,	smashing	thrusts	.
全部	他的	胜利	休息	在	单身的	,	粉碎	推力	.

他的所有胜利都建立在一次又一次的猛烈进攻之上。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] ?

How	was	it	possible	?
如何	曾是	它	可能的	?

这怎么可能?

[wɪð] [sʌtʃ] [ˈklʌmzi] [kənˈtrəʊl] , [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] — [jet] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [stʊd] .

With	such	clumsy	control	,	the	professional	could	never	set	up	a	victory	—	yet	the	record	stood	.
和	这样的	笨拙	控制	,	这	专业的	可以	绝不	放	向上	一个	胜利	—	然而	这	记录	站立	.

由于控制力如此笨拙，这位职业选手始终无法取得胜利——但纪录却保持了下来。

[grɑːnt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] .

Grant	could	not	fathom	the	problem	.
授予	可以	不是	捉摸	这	问题	.

格兰特无法理解这个问题。

[ɪf] [ðə; ði] [mætʃ] [went] [ɒn] [fərˈevə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [slæg] [tuː; tə] [drɒp] [hɪm] .

If	the	match	went	on	forever	,	he	could	see	no	way	for	Slag	to	drop	him	.
如果	这	匹配	去	在	永远	,	他	可以	看	不	方式	为了	矿渣	到	降低	他	.

如果比赛一直进行下去，他看不到 Slag 有任何办法能把他放倒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kwɪkli] [wɜːl] [slæg]['ɪntuː] [deɪzd] [dɪ'fiːt] , [ðə; ði]['riːəl] ['mɪst(ə)ri] [mait] ['nevə(r)]

And	if	he	quickly	whirled	Slag	into	dazed	defeat	,	the	real	mystery	might	never
和	如果	他	迅速地	旋转	矿渣	进入	茫然	击败	,	这	真实的	神秘	可能	绝不

[biː; bi] [sɒlvd] .

be	solved	.
是	已解决	.

如果他迅速将 Slag 打得晕头转向、毫无还手之力，那么真正的谜团可能永远无法解开。

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wʊd] ['mɪəli] [hæv; həv] ['sʌfəd] [dɪ'fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] [nɒt]['iːv(ə)n]['rekəg'naɪzd][baɪ]

His	opponent	would	merely	have	suffered	defeat	in	a	match	not	even	recognized	by
他的	对手	会	仅仅	有	遭受	击败	在	一个	匹配	不是	甚至	认可	经过

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

the	Commission	.
这	委员会	.

他的对手只会输掉一场甚至不被委员会承认的比赛。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [waɪ] ['təʊni][hæd; həd] [pleɪd] ['keələsli] .

Now	he	could	guess	why	Tony	had	played	carelessly	.
现在	他	可以	猜测	为什么	托尼	有	玩	粗心大意	.

现在他终于明白托尼为什么会打得如此草率了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['vɪktəri] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɔːt] .

It	was	not	only	victory	that	was	sought	.
它	曾是	不是	仅有的	胜利	那	曾是	寻求	.

他们追求的不仅仅是胜利。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'luːdɪd] [hɪm'self][ɪn] [ək'septɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [wei] [aʊt] .

He	had	deluded	himself	in	accepting	such	an	irresponsible	way	out	.
他	有	妄想	他自己	在	接受	这样的	一个	不负责任	方式	出去	.

他自欺欺人地选择了这种不负责任的逃避方式。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [dɪ'prest] [hɪm] , ['nɒtɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][maɪnd] - [snɛə] ['tæŋglz] .

The	whole	affair	depressed	him	,	knotted	itself	into	mind	-	snaring	tangles	.
这	所有的	事务	郁闷	他	,	打结的	本身	进入	头脑	-	陷阱	缠结	.

整件事让他感到沮丧，仿佛纠缠成一团乱麻，让他心烦意乱。

[ðə; ði] [bɔːl] [blɜːd] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [kɛəd] ,

The	ball	blurred	again	and	he	hardly	cared	,
这	球	模糊	再次	和	他	几乎	关心	,

球的轮廓再次变得模糊，但他毫不在意。

['əʊnli] ['dʌkɪŋ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][splæt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːld] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

only	ducking	to	let	it	splat	against	the	shield	behind	him	.
仅有的	躲避	到	让	它	啪嗒	反对	这	盾	在后面	他	.

他只是低头躲闪，让子弹啪嗒一声砸在身后的盾牌上。

[ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv][reɪdʒ][sent][ðə; ði] [sfɪə(r)] ['spɪnɪŋ] [bæk] [æt; ət][slæg] ,

A	spurt	of	rage	sent	the	sphere	spinning	back	at	Slag	,
一个	喷	的	愤怒	发送	这	领域	旋转	后退	在	矿渣	,

一股怒火涌上心头，使球体旋转着反弹回斯拉格身上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][daɪ'vɜːtɪd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːn] - ['hʌgɪŋ] ['ɔːbɪt] .

but	the	other	diverted	it	easily	into	a	screen	-	hugging	orbit	.
但	这	其他	改道	它	容易地	进入	一个	屏幕	-	拥抱	轨道	.

但另一个却轻松地将其引导至紧贴屏幕的轨道上。

['təʊni] , [slæg] , [wʊdz] [ænd; ənd] ['tiːg(ə)l] — [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [kən'fjuːzədli][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Tony	,	Slag	,	Woods	and	Teagle	—	they	seemed	to	merge	confusedly	in	his	mind	.
托尼	,	矿渣	,	伍兹	和	蒂格尔	—	他们	似乎	到	合并	困惑地	在	他的	头脑	.

托尼、斯拉格、伍兹和蒂格尔——他们在他脑海中似乎混乱地融合在一起。

[ðeɪ] [stʊd] , [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] - [bɑːd] [sel] .

They	stood	,	each	in	turn	,	at	the	door	of	an	iron	-	barred	cell	.
他们	站立	,	每个	在	转动	,	在	这	门	的	一个	铁	-	禁止	细胞	.

他们依次站在一间铁栅栏牢房的门口。

[fɔː(r); fə(r)][grɑːnt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [aʊt] .

For	Grant	,	there	was	no	way	out	.
为了	授予	,	那里	曾是	不	方式	出去	.

对格兰特来说，他已经没有出路了。

[wɪn] [ɔː(r)] [luːz] , [lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] .

Win	or	lose	,	live	or	die	,	he	was	doomed	.
赢	或者	失去	,	居住	或者	死	,	他	曾是	注定失败	.

无论输赢，无论生死，他都注定要失败。

[ðə; ði] [lait] [dɪmd] [ɪn][ðə; ði] [sel] .

The	light	dimmed	in	the	cell	.
这	光	调暗	在	这	细胞	.

牢房里的灯光暗了下来。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [biː] [ə'pɪəd] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [spɑːks] [ɒv; əv]

Just	for	an	instant	Bee	appeared	,	her	hair	throwing	off	sparks	of
只是	为了	一个	立即的	蜜蜂	出现	,	她	头发	投掷	离开	火花	的

['brɪliəns] .

brilliance	.
辉煌	.

只一瞬间，小蜜蜂出现了，她的头发闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['feɪdɪd] [aʊt] .

She	,	too	,	faded	out	.
她	,	也	,	褪色	出去	.

她也渐渐消失了。

['naɪðə(r)] [biː] [ðə; ði][tʃaɪld] , [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] , [nɔː(r)] [biː] [ðə; ði]['wʊmən] ,

Neither	Bee	the	child	,	whom	he	did	not	love	,	nor	Bee	the	woman	,
两者都不	蜜蜂	这	孩子	,	谁	他	做过	不是	爱	,	也不	蜜蜂	这	女士	,

无论是他不爱的孩子比，还是女人比，

[huː] [dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] , [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] .

who	did	not	love	him	,	could	save	him	.
WHO	做过	不是	爱	他	,	可以	节省	他	.

不爱他的人，反而能救他。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [geip] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['penəns] .

Before	him	gaped	the	bottomless	pit	of	shame	and	penance	.
前	他	张开的	这	无底	坑	的	耻辱	和	忏悔	.

他面前是无底的羞耻和忏悔之渊。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'luːs] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	had	unloosed	a	monster	on	the	world	.
他	有	解开	一个	怪物	在	这	世界	.

他向世人释放了一个怪物。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He	had	to	pay	for	that	.
他	有	到	支付	为了	那	.

他必须为此付出代价。

[bʌt; bət][fɜːst][grɑːnt][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [det] [tuː; tə] [peɪ] .

But	first	Grant	had	another	debt	to	pay	.
但	第一的	授予	有	其他	债务	到	支付	.

但格兰特首先还有另一笔债务要偿还。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] ,

He	tried	to	throw	off	the	depression	,
他	尝试	到	扔	离开	这	沮丧	,

他试图摆脱抑郁，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [biː] .

imagining	as	he	did	so	a	sob	of	joy	in	the	disembodied	Bee	.
想象	作为	他	做过	所以	一个	哭泣	的	喜悦	在	这	无形的	蜜蜂	.

他一边想象着，一边听着那只无形的蜜蜂发出喜悦的啜泣声。

[hiː; hi] [restid] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [bɔːl] [frɒm; frəm] [slæg] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv]

He	wrested	the	sweeping	ball	from	Slag	,	even	from	the	opposite	end	of
他	夺取	这	扫荡	球	从	矿渣	,	甚至	从	这	对面的	结尾	的

[ðə; ði] [kɔːt] .

the	court	.
这	法庭	.

他甚至从球场的另一端，从斯拉格手中抢下了横扫球。

[hiː; hi] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [waɪld] ['ɔːbits] [ænd; ənd] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['fjʊəriəs] [θrʌst] .

He	spun	it	in	wild	orbits	and	compensated	for	the	other's	furious	thrusts	.
他	旋转	它	在	荒野	轨道	和	补偿	为了	这	其他的	狂怒	推力	.

他使它疯狂旋转，以抵消对方猛烈的冲刺。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [hiː; hi] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː] .

Faster	and	faster	he	circled	it	.
快点	和	快点	他	圈起来	它	.

他绕着它转圈的速度越来越快。

- [maɪnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [peɪs] .

Slag's	mind	could	not	keep	up	the	pace	.
-	头脑	可以	不是	保持	向上	这	步伐	.

斯拉格的思维跟不上节奏。

[ðə; ði] ['iːv(ə)n] [swɪŋz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['dʒɒgɪŋ] ['pæt(ə)n] , [edʒd] ['fɑːðə(r)] [aʊt] — [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt]

The	even	swings	acquired	a	jogging	pattern	,	edged	farther	out	—	to	within	ten	feet
这	甚至	摇摆	获得	一个	慢跑	图案	,	边缘	更远	出去	—	到	之内	十	脚

[ɒv; əv] [slæg] .

of	Slag	.
的	矿渣	.

均匀的摆动逐渐呈现出慢跑的节奏，并向外移动——直到距离 Slag 十英尺以内。

[ə; eɪ] [kwɪk] [breɪk] [lɑːnst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mæn] , [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [fel] ['ɪntuː]

A	quick	break	lanced	behind	the	man	,	out	again	,	and	then	the	sphere	fell	into
一个	快的	休息	刺破	在后面	这	男人	,	出去	再次	,	和	然后	这	领域	跌倒	进入

['helɪkl; 'hiːlɪkl] [luːps] ,

helical	loops	,
螺旋	循环	,

一道快速的裂隙从男人身后掠过，再次消失，然后球体坠落成螺旋状的环状。

[θraɪs] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [baɪ] [hɑː'mɒnɪk] [ˌverɪ'eʃən] , [ænd; ənd] [swept] [waɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] .

thrice	differentiated	by	harmonic	variations	,	and	swept	wide	around	the	court	.
三次	差异化的	经过	谐波	变体	,	和	扫荡	宽的	大约	这	法庭	.

通过和声变化三次区分，并席卷整个球场。

['sʌmhaʊ] - [dɪ'stres] [geɪv] [grɑːnt] [nəʊ] ['pleʒə(r)] .

Somehow	Slag's	distress	gave	Grant	no	pleasure	.
不知何故	-	痛苦	给予	授予	不	乐趣	.

不知为何，斯莱格的痛苦并没有给格兰特带来丝毫快乐。

[dɪ'fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] ['evriweə(r)] ; [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['twɪstɪd]

Defeat	**seemed**	**to**	**face**	**him**	**everywhere**	**;**	**he**	**read**	**it**	**in**	**his**	**opponent's**	**twisted**
击败	似乎	到	脸	他	到处	;	他	读	它	在	他的	对手的	扭曲

['fiːtʃəz] ,

features	**,**
特征	,

失败似乎无处不在；他从对手扭曲的表情中读出了这一点。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtaɪl] ['efət] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɔːl] .

even	**in**	**the**	**futile**	**effort**	**to**	**withdraw**	**attention**	**from**	**the**	**ball**	**.**
甚至	在	这	徒劳	努力	到	提取	注意力	从	这	球	.

即使是徒劳地试图将注意力从球上转移开来。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It's	**no**	**good**	**,**	**he**	**thought**	**.**
它是	不	好的	,	他	想法	.

他心想，这可不行。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

I	**have**	**failed**	**all**	**along**	**.**
我	有	失败的	全部	沿着	.

我一直都失败了。

['sævɪdʒli] [hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] .

Savagely	**he**	**worked**	**the**	**sphere**	**.**
野蛮地	他	工作	这	领域	.

他残忍地操纵着球体。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

He	**would**	**do**	**it**	**quickly**	**.**
他	会	做	它	迅速地	.

他会很快完成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [ɪk'spektɪŋ] ['toʊniz] [feɪt] .

There	**was**	**no**	**use**	**expecting**	**Tony's**	**fate**	**.**
那里	曾是	不	使用	期待	托尼的	命运	.

托尼的命运是无法预料的。

[ðə; ðɪ] [bɔːl] [dɑːtɪd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][slæg][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] .

The	**ball**	**darted**	**again**	**for**	**Slag**	**and**	**this**	**time**	**there**	**could**	**be**	**no**	**interference**	**.**
这	球	飞镖	再次	为了	矿渣	和	这	时间	那里	可以	是	不	干涉	.

球再次飞向斯拉格，这一次没有人可以干扰。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pjʊə(r)][ˌmæθə'mætɪks] , [ðə; ðɪ] ['məʊʃn] , ['kɒmplɪkeɪtɪd] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['toʊniz]['sɪmp(ə)l]

It	**became**	**pure**	**mathematics**	**,**	**the**	**motion**	**,**	**complicated**	**far**	**beyond**	**Tony's**	**simple**
它	成为	纯的	数学	,	这	运动	,	复杂的	远的	超过	托尼的	简单的

\- ,

corondo	**,**
-	,

它变成了纯粹的数学，运动变得复杂得多，远远超出了托尼简单的科隆多舞曲。

[ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l][blɜː(r)][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

a	**flashing**	**three**	**-**	**dimensional**	**blur**	**of**	**color**	**.**
一个	闪烁	三	-	维度	模糊	的	颜色	.

闪烁的三维彩色模糊影像。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	**could**	**not**	**keep**	**it**	**up**	**.**
他	可以	不是	保持	它	向上	.

他坚持不下去了。

[ðə; ði][ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['blæknəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	concentration	brought	an	invading	blackness	to	his	mind	.
这	专注	带来	一个	入侵	黑	到	他的	头脑	.

高度集中精神后，他的脑海中却涌起一片黑暗。

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [rɔ:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd]

Somewhere	there	was	a	dull	roar	,	and	he	felt	as	if	his	own	mind
某处	那里	曾是	一个	乏味的	吼	,	和	他	毛毡	作为	如果	他的	自己的	头脑

[wɜ:(r); wə(r)] ['krækɪŋ] .

were	cracking	.
是	裂纹	.

某个地方传来沉闷的轰鸣声，他感觉自己的精神仿佛要崩溃了。

[hɪz; ɪz] [nɜ:vz] ['kwivəd] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [tʌtʃ] [slæg] [wɪð] [ðə; ði][bɔ:l] .

His	nerves	quivered	to	put	an	end	to	it	,	to	touch	Slag	with	the	ball	.
他的	神经	颤抖	到	放	一个	结尾	到	它	,	到	触碰	矿渣	和	这	球	.

他紧张得浑身颤抖，想要结束这一切，用球触碰到斯拉格。

['sləʊli] , ['kɔ:ʃəsli] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [daʊn] . . . .

Slowly	,	cautiously	,	he	brought	the	sphere	down	.	.	.	.
缓慢地	,	谨慎地	,	他	带来	这	领域	向下	.	.	.	.

他缓缓地、小心翼翼地将球体放下来……

[slæg][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] !

Slag	was	not	there	!
矿渣	曾是	不是	那里	!

那里没有炉渣！

[hi:; hi] [geip] .

He	gaped	.
他	张开的	.

他目瞪口呆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hi:p] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [swept]

His	eyes	suddenly	found	the	crumpled	heap	across	the	court	,	and	relief	swept
他的	眼睛	突然	成立	这	皱巴巴的	堆	穿过	这	法庭	,	和	宽慰	扫荡

['evə(r)][hɪm] .

ever	him	.
曾经	他	.

他的目光突然落在了球场对面那堆皱巴巴的东西上，一股如释重负的感觉瞬间涌上心头。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['bi:t(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'læps] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

The	man	was	beaten	,	in	a	state	of	collapse	,	and	there	was	nothing
这	男人	曾是	被打败	,	在	一个	状态	的	坍塌	,	和	那里	曾是	没有什么

[mɔ:(r)][grɑ:nt][kʊd; kəd][du:; də] .

more	Grant	could	do	.
更多的	授予	可以	做	.

那名男子被打得奄奄一息，已经无力回天，格兰特也无能为力了。

" [grɑ:nt] !

"	Grant	!
"	授予	!

“授予！

" [bi:] [skri:md] .

"	Bee	screamed	.
"	蜜蜂	尖叫	.

“蜜蜂尖叫起来。”

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[grɑːnt] ['dɑːlɪŋ] , [lʊk] [ʌp] !
Grant darling , look up !
授予 亲爱的 , 看 向上 !

格兰特宝贝，抬头看！

" [hɜː(r); hə(r)] ['reɪdiəns] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['blaɪndɪŋ] .
" Her radiance was almost blinding .
" 她 辐射 曾是 几乎 失明 .

“她容光焕发，几乎令人目眩。”

[hiː; hi][hɑːf] - ['twɪstɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]
He half - twisted to reach her , and then his eyes caught it — the
他 一半 - 扭曲 到 抵达 她 , 和 然后 他的 眼睛 捕捉 它 — 这
['ʌgli] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] - ['grəʊɪŋ] [bɔːl] .
ugly sheen of the fast - growing ball .
丑陋的 光泽 的 这 快速地 - 生长 球 .

他半扭着身子想够到她，然后他的目光就被它吸引了——那团快速生长的球体丑陋的光泽。

['despərətli] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
Desperately he turned , and it shifted in unison .
绝望地 他 转向 , 和 它 转移 在 齐声 .

他绝望地转过身，它也随之移动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [wʌns][mɔː(r)] , [dɪ'speərɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] , [ɑːmz]
Then she shrieked once more , despairingly , and he threw himself flat , arms
然后 她 尖叫 一次 更多的 , 绝望地 , 和 他 扔 他自己 平坦的 , 武器
[ˌaʊt'stretʃt] , [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
outstretched , toward her .
伸展 , 朝向 她 .

然后她绝望地再次尖叫起来，他便张开双臂，俯身扑向她。

[ðə; ði] [bɔːlz] [spiːd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːld]
The ball's speed was so great that it shattered to pieces against the shield
这 球的 速度 曾是 所以 伟大的 那 它 破碎 到 件 反对 这 盾
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

球的速度非常快，撞到他身后的盾牌上就碎成了碎片。

[frɒm; frəm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)][ræn] [biː] .
From back of the barrier ran Bee .
从 后退 的 这 障碍 跑 蜜蜂 .

蜜蜂从栅栏后面跑了出来。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'veləpɪŋ] [wɔːmθ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [spel]
She crouched beside him , and her enveloping warmth lifted the evil spell
她 蹲着 旁 他 , 和 她 包围 温暖 抬起 这 邪恶的 拼写
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from his mind .
从 他的 头脑 .

她蹲在他身边，她温暖的怀抱驱散了他心中的邪恶魔咒。

[ðə; ði] [laʊd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɜːst] [ə'pɒn][hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌrɛfə'riːz] ['swɪftli]
The loud confusion of the crowd burst upon him , he saw the referee's swiftly
这 大声 困惑 的 这 人群 爆裂 之上 他 , 他 锯 这 裁判的 迅速地
['ləʊərɪŋ] ['bʌb(ə)l] .
lowering bubble .
降低 气泡 .

人群的喧闹声扑面而来，他看到裁判的气泡迅速下降。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪm'self] , [θæŋks] [tuː; tə] [biːz] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

He	was	in	control	of	himself	,	thanks	to	Bee's	interference	,
他	曾是	在	控制	的	他自己	,	谢谢	到	蜜蜂的	干涉	,

多亏了比伊的干预，他才能控制住自己。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ækt][ɒn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [səʊ] ['deɪndʒərəsli] [geɪnd] .

and	could	act	on	the	knowledge	so	dangerously	gained	.
和	可以	行为	在	这	知识	所以	危险地	获得	.

并可能利用以如此危险的方式获得的知识采取行动。

" [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] !

"	The	murderer	!
"	这	凶手	!

“凶手！”

" [grɑːnt] ['pʊld] [biː] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

"	Grant	pulled	Bee	up	with	him	.
"	授予	拉	蜜蜂	向上	和	他	.

格兰特把比拉了上来。

" [wɪv] [gɒt] [hɪm] !

"	We've	got	him	!
"	我们已经	得到	他	!

我们抓到他了！

" ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] , [slæg] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] .

"	Opposite	them	,	Slag	still	lay	on	the	court	.
"	对面的	他们	,	矿渣	仍然	躺	在	这	法庭	.

“在他们对面，斯拉格仍然躺在球场上。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [grɑːnt] [sed] [bi'wildədli] .

"	I	don't	see	how	he	did	it	,	"	Grant	said	bewilderedly	.
"	我	不	看	如何	他	做过	它	,	"	授予	说	困惑地	.

“我不明白他是怎么做到的，”格兰特困惑地说。

" [nɒt] [slæg] — [hɪm] !

"	Not	Slag	—	him	!
"	不是	矿渣	—	他	!

不是斯拉格——是他！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] , ['rʌnɪŋ] ['fɪgə(r)] .

"	She	pointed	out	the	small	,	running	figure	.
"	她	尖	出去	这	小的	,	跑步	数字	.

她指着那个奔跑的小身影。

['tiːg(ə)l] ['bætəd] ['veɪnli] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] .

Teagle	battered	vainly	at	a	gate	.
蒂格尔	伤痕累累	徒劳地	在	一个	门	.

鹰徒劳地猛击大门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

有人想玩心理网球吗？(Psychotennis, Anyone)
第2/2页

[ðə; ði] [stɪl] - ['æktɪv] [skri:n] [held] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ]
The **still** **-** **active** **screen** **held** **him** **back** **,** **and** **the** **man's** **face** **was** **a** **despairing**
这 仍然 - 积极的 屏幕 握住 他 后退 , 和 这 男人的 脸 曾是 一个 绝望
[waɪt] ['grɪməs] .
white **grimace** **.**
白色的 鬼脸 .

仍然亮着的屏幕让他动弹不得，男人的脸上露出绝望的惨白表情。

[ðen] [grɑ:nt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] .
Then **Grant** **was** **upon** **him** **,** **and** **took** **him** **by** **the** **throat** **.**
然后 授予 曾是 之上 他 , 和 采取 他 经过 这 喉 .

然后格兰特扑向他，掐住了他的喉咙。

[wʊdz] [peɪst] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] , [stɪl] [kən'fju:zd] .
Woods **paced** **the** **dressing** **room** **,** **still** **confused** **.**
伍兹 踱步 这 敷料 房间 , 仍然 使困惑 .

伍兹在更衣室里踱来踱去，仍然一头雾水。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv]
" **I** **begin** **to** **see** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **but** **what** **can** **I** **do** **with** **the** **two** **of**
" 我 开始 到 看 , " 他 说 , " 但 什么 能 我 做 和 这 二 的
[ðem; ðəm] ? "
them **?** **"**
他们 ? "

"我开始明白了，"他说，"可是我能拿他们两个怎么办呢？"

" [stɒp] ['wʌrɪŋ] .
" **Stop** **worrying** **.**
" 停止 令人担忧 .

别担心。

" [grɑ:nt] [wɒz; wəz] [kɜ:t] .
" **Grant** **was** **curt** **.**
" 授予 曾是 简短 .

格兰特态度生硬。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] ['nʌθɪŋ] .
" **You** **can** **do** **nothing** **.**
" 你 能 做 没有什么 .

你什么也做不了。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [teɪk] ['ti:g(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [slæg] [ɪz] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [bʌm] . "
The **law** **will** **take** **Teagle** **,** **and** **without** **him** **Slag** **is** **just** **another** **bum** **.** **"**
这 法律 将要 拿 蒂格尔 , 和 没有 他 矿渣 是 只是 其他 屁股 . "

法律会制裁蒂格尔，没有了他，斯莱格就只是个游手好闲的家伙而已。

" [hi:; hi] ['nevə(r)] [nju:] , " ['mɑ:vəl] [bi:] .
" **He** **never** **knew** **,** **"** **marveled** **Bee** **.**
" 他 绝不 知道 , " 惊叹 蜜蜂 .

"他一直都不知道，"比惊叹道。

" [slæg] ['nevə(r)] [nju:] [haʊ] [hi:; hi] [wʌn] . "
" **Slag** **never** **knew** **how** **he** **won** **.** **"**
" 矿渣 绝不 知道 如何 他 韩元 . "

"斯拉格始终不知道自己是怎么赢的。"

" [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] .
" I am to blame .
" 我 是 到 责备 .

"都是我的错。"

" [grɑːnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [fɪə(r)] ['tiːg(ə)l] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ɪn][hɪm][æt; ət] - [həʊ'tel] .
" Grant thought of the surging fear Teagle had directed in him at Slag's hotel .
" 授予 想法 的 这 滔滔 害怕 蒂格尔 有 指导 在 他 在 - 酒店 .

格兰特想起了蒂格尔在斯拉格酒店里让他感受到的那种强烈的恐惧。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] - [fə'nɒmɪnə] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
" I should have known that telepsychical phenomena could be used as a
" 我 应该 有 已知 那 - 现象 可以 是 用过的 作为 一个
['wepən] .
weapon .
武器 .

"我早该知道心灵感应现象可以被用作武器。"

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [friːk] .
The man is a freak .
这 男人 是 一个 怪物 .

这个人是个怪胎。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — [wɪ'ðaʊt]
He couldn't influence the ball , but communicated overpowering emotion — without
他 不能 影响 这 球 , 但 沟通 压倒性的 情感 — 没有
['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] — [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
even seeing his subjects — from behind his shield .
甚至 看到 他的 主题 — 从 在后面 他的 盾 .

他无法影响球的运动，但即使没有看到他的臣民，也能透过盾牌传递出强烈的感情。

[ðə; ði]['vɪktɪms] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['nɪəli] [dɪd][bɪ'fɔː(r)] [biː] . . . . "
The victims committed suicide , just as I nearly did before Bee . . . . "
这 受害者 坚定的 自杀 , 只是 作为 我 几乎 做过 前 蜜蜂 . . . . "

受害者们都自杀了，就像我之前差点做的那样，就像Bee.....

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] — [ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [kɔːld] [deθ] [wɪʃ] ? " [ɑːskt] [wʊdz] .
" What did you feel — a so - called called death wish ? " asked Woods .
" 什么 做过 你 感觉 — 一个 所以 - 称为 称为 死亡 希望 ? " 问 伍兹 .

伍兹问道："你当时的感觉是什么——一种所谓的求死之心吗？"

" [nəʊ]['mætə(r)] .
" No matter .
" 不 事情 .

"不管。

[nɒt] ['siːɪŋ] [slæg] [kə'læps] , [hiː; hi] [ˌəuvə'plei] [hɪz; ɪz][hænd] . "
Not seeing Slag collapse , he overplayed his hand . "
不是 看到 矿渣 坍塌 , 他 过度使用 他的 手 . "

他没看到Slag倒下，结果用力过猛了。

" - ['biːɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɪəli] [prə'vaɪdɪd][æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks] , " [sed] [grɑːnt] .
" Slag's being unconscious merely provided an anti - climax , " said Grant .
" - 存在 无意识 仅仅 假如 一个 反对 - 高潮 , " 说 授予 .

格兰特说："斯拉格昏迷不醒只是让剧情失去了高潮。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)] ['ædɪd] [ðɪs] [taɪm] .
" There was a more important factor added this time .
" 那里 曾是 一个 更多的 重要的 因素 额外 这 时间 .

"这次增加了一个更重要的因素。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [wʊdz] ,
And **if** **you** **don't** **mind** **,** **Woods** **,**
和 如果 你 不 头脑 , 伍兹 ,

伍兹，如果你不介意的话，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][əˈpɒlədʒi][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ˈpraɪvət] [tuː; tə][maɪ][wʌn][ænd; ənd][ˈəʊnli][ˈsekənd] . "
I **have** **an** **apology** **to** **make** **in** **private** **to** **my** **one** **and** **only** **second** **.** **"**
我 有 一个 道歉 到 制作 在 私人的 到 我的 一 和 仅有的 第二 . "

我要私下向我唯一的伴侣道歉。

" [nɒt] [dʒʌst][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [biː] .
" **Not** **just** **the** **only** **one** **,** **darling** **,** **"** **said** **Bee** **.**
" 不是 只是 这 仅有的 一 , 亲爱的 , " 说 蜜蜂 .

“亲爱的，不只是我一个，”小蜜蜂说。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːmənənt] , [tɪl] - [deθ] - [duː; də] - [ˌjuː 'es] - [pɑːt] ['sekənd] !
" **But** **your** **permanent** **,** **till** **-** **death** **-** **do** **-** **us** **-** **part** **second** **!**
" 但 你的 永恒的 , 直到 - 死亡 - 做 - 我们 - 部分 第二 !

“但你永远的、至死不渝的第二选择！

[raɪt] ? "
Right **?** **"**
正确的 ? "

正确的？ ”

" [raɪt] !
" **Right** **!**
" 正确的 !

“正确的！

" [grɑːnt] [sed] .
" **Grant** **said** **.**
" 授予 说 .

格兰特说道。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [təˈnaɪt] , " [sed] [wʊdz] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈfɪʃəli] [əˈpruːv] . "
" **That's** **the** **only** **thing** **tonight** **,** **"** **said** **Woods** **,** **"** **of** **which** **I** **officially** **approve** **.** **"**
" 那就是 这 仅有的 事物 今晚 , " 说 伍兹 , " 的 哪个 我 官方 批准 . "

伍兹说：“这是今晚唯一一件我正式认可的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神